



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTH YEAR

555 *th* MEETING: 27 AUGUST 1951

ème SEANCE: 27 AOUT 1951

SIXIEME ANNEE

CONSEIL DE SECURITE PROCES-VERBAUX OFFICIELS

FLUSHING MEADOW, NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda 555)	1
System of interpretation	1
Adoption of the agenda	2
The Palestine question (<i>continued</i>)	1

TABLE DES MATIERES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda 555)	1
Système d'interprétation	1
Adoption de l'ordre du jour	1
La question palestinienne (<i>suite</i>)	1

Relevant documents not reproduced in full in the texts of the meetings of the Security Council are published in monthly supplements to the *Official Records*.

All United Nations documents are designated by symbols, i.e., capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans le texte des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments mensuels aux *Procès-verbaux officiels*.

Les documents des Nations Unies portent tous une cote, qui se compose de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document des Nations Unies.

FIVE HUNDRED AND FIFTY-FIFTH MEETING

Held at Flushing Meadow, New York, on Monday, 27 August 1951, at 3 p.m.

CINQ CENT CINQUANTE-CINQUIEME SEANCE

Tenue à Flushing Meadow, New-York, le lundi 27 août 1951, à 15 heures

President: Mr. Warren R. AUSTIN (United States of America).

Present: The representatives of the following countries: Brazil, China, Ecuador, France, India, Netherlands, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Yugoslavia.

Provisional agenda (S/Agenda 555)

1. Adoption of the agenda.
2. The Palestine question:
 - (a) Restrictions imposed by Egypt on the passage of ships through the Suez Canal (S/2241).

System of interpretation

1. The PRESIDENT: If there is no objection to following the practice we have been pursuing with respect to interpretation, we will have simultaneous and consecutive interpretation for members of the Council and simultaneous interpretation only for non-members participating in the discussion.

It was so decided.

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The Palestine question (continued)

- (a) RESTRICTIONS IMPOSED BY EGYPT ON THE PASSAGE OF SHIPS THROUGH THE SUEZ CANAL (S/2241)

At the invitation of the President, Mahmoud Fawzi Bey, representative of Egypt, and Mr. Eban, representative of Israel, took places at the Security Council table.

2. The PRESIDENT: The representative of the United Kingdom has requested to speak on a matter raised by the representative of Egypt at our last meeting on the issue which is now before us.

3. Sir Gladwyn JEBB (United Kingdom): In his statement of 16 August [553rd meeting], the representative of Egypt suggested that the matter which is now before the Council is technically a dispute, and that the delegations of France, the Netherlands, Turkey, the United Kingdom and the United States — and indeed,

Président: M. Warren R. AUSTIN (Etats-Unis d'Amérique).

Présents: Les représentants des pays suivants: Brésil, Chine, Equateur, France, Inde, Pays-Bas, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique, Yougoslavie.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda 555)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. La question palestinienne:
 - a) Restrictions imposées par l'Egypte au passage des navires par le canal de Suez (S/2241).

Système d'interprétation

1. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): S'il n'y a pas d'objection à ce que nous nous en tenions au système d'interprétation que nous avons suivi jusqu'ici, les membres du Conseil bénéficieront à la fois d'une interprétation simultanée et d'une interprétation consécutive, alors que les déclarations des non-membres qui participent à la discussion ne donneront lieu qu'à une interprétation simultanée.

Il en est ainsi décidé.

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

La question palestinienne (suite)

- a) RESTRICTIONS IMPOSÉES PAR L'EGYPTE AU PASSAGE DES NAVIRES PAR LE CANAL DE SUEZ (S/2241)

Sur l'invitation du Président, Mahmoud Fawzi Bey, représentant de l'Egypte, et M. Eban, représentant d'Israël, prennent place à la table du Conseil de sécurité.

2. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Le représentant du Royaume-Uni a demandé la parole pour traiter un point que le représentant de l'Egypte a soulevé à la dernière séance à propos de la question qui nous occupe.

3. Sir Gladwyn JEBB (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Dans son exposé du 16 août [553^{ème} séance], le représentant de l'Egypte a émis l'opinion que la question dont est saisi le Conseil constitue juridiquement un différend et que les délégations de la France, des Pays-Bas, de la Turquie, du Royaume-Uni et des

I understood him to say very probably other members of the Council as well — are all parties to that dispute and must, therefore, under Article 27, paragraph 3, of the Charter, abstain from voting.

4. There is, of course, no motion on this subject before the Council. Nevertheless, the Egyptian representative raised a point which, if it were not answered, might give rise to misapprehension. Therefore, the five delegations which he has specifically mentioned in his speech have consulted together and have agreed that, in order not to take up too much of the Council's time, one of their number, namely myself, should act as spokesman for all of them in reply to this point which was raised by the representative of Egypt.

5. Two main points are at issue, as we see it. Firstly, there is the technical question whether this matter is a dispute within the meaning of the Charter and, if so, whether the five delegations mentioned are parties to it, and whether Article 27, paragraph 3, of the Charter consequently applies. Secondly, there is the broader question, which was also raised by the Egyptian representative, namely, whether the five delegations ought to abstain on general principles, even if they are not strictly obliged to do so by Article 27, paragraph 3. I think I have put the point correctly.

6. As regards the technical question, the representative of Egypt first claimed that this matter was manifestly a dispute. Let us suppose, for the sake of argument, that it is technically a dispute. But what really matters is the question who the parties to the dispute are. On this point I think it can be clearly shown that the contention of the Egyptian representative is not correct. He referred to the two proposed definitions of a dispute, neither of which, incidentally, has ever been adopted by the Security Council itself. But even if one of them had been adopted, the effect would have been that, if a State came to the Security Council with a complaint or accusation against another State, and if the State against which the complaint or accusation had been made rejected it, then there would be a dispute between them. It is of course possible that more than two States might be involved. The complaint or accusation might be brought to the Council by a group of States, and might be brought against more than one State. In the present instance, however, only two States are concerned. The matter has been brought before the Council by the Government of Israel and the complaint is directed against the Government of Egypt. The dispute, if there is a dispute, is between Israel and Egypt, and between nobody else.

7. I should be quite prepared to admit that any one of the five delegations mentioned by the representative of Egypt might have asked the Security Council to deal with the restrictions which the Egyptian Government has imposed on shipping using the Suez Canal.

8. Might I ask the President to request the public to be quiet?

9. The PRESIDENT: Let us suspend for a moment. Let us have an understanding. Our guests are here at our invitation, and are welcome indeed. We want them

Etats-Unis — et probablement d'autres délégations encore, si je l'ai bien compris — sont toutes parties à ce différend et doivent, par conséquent, s'abstenir de voter conformément au paragraphe 3 de l'Article 27 de la Charte.

4. Sans doute, le Conseil n'a pas été saisi d'une motion sur ce point. Mais le représentant de l'Égypte a indiqué là une objection qui, si elle n'était levée, pourrait faire naître des doutes. Les cinq délégations qu'il a mentionnées se sont donc consultées et elles ont décidé, pour ne pas retenir trop longtemps l'attention du Conseil, de confier à l'une d'entre elles — celle du Royaume-Uni — le soin de répondre en leur nom à la question soulevée par le représentant de l'Égypte.

5. Il y a deux questions principales à trancher, à notre avis. La première, d'ordre étroitement juridique, consiste à savoir si l'affaire qui nous occupe est un différend au sens de la Charte et, dans l'affirmative, si les cinq délégations sont parties à ce différend et si, par conséquent, le paragraphe 3 de l'Article 27 est applicable. En second lieu, il y a une question plus générale qu'a également soulevée le représentant de l'Égypte et qui est de savoir si les cinq délégations doivent s'abstenir de voter par principe, même si elles n'y sont pas expressément obligées par le paragraphe 3 de l'Article 27. Je crois avoir défini correctement la question qui se pose.

6. En ce qui concerne le côté étroitement juridique, le représentant de l'Égypte a d'abord soutenu que l'affaire constituait manifestement un différend. Admettons, pour la présente discussion, qu'il en soit ainsi; ce qui compte, en fait, c'est de savoir quelles sont les parties à ce différend. A cet égard, je pense qu'il est aisé de prouver que l'affirmation du représentant de l'Égypte n'est pas fondée. Le représentant de l'Égypte a cité deux définitions qui ont été proposées pour un différend et dont aucune, d'ailleurs, n'a jamais été adoptée par le Conseil de sécurité. Mais même si l'une d'entre elles avait été adoptée, il s'ensuivrait que si un Etat saisit le Conseil de sécurité d'une plainte ou d'une accusation dirigée contre un autre Etat et si ce dernier rejette cette plainte ou cette accusation, il existe un différend entre eux. Il peut évidemment arriver que plus de deux Etats soient parties à un différend. La plainte ou l'accusation peut être portée devant le Conseil par un groupe d'Etats, et elle peut être dirigée contre plusieurs Etats. Dans le cas présent, cependant, il n'y a que deux Etats en cause. La question a été portée devant le Conseil par le Gouvernement d'Israël et la plainte est dirigée contre l'Égypte. Le différend, si différend il y a, est donc entre Israël et l'Égypte et n'existe qu'entre ces deux Etats.

7. Je suis prêt à admettre que l'une quelconque des cinq délégations mentionnées par le représentant de l'Égypte aurait pu demander au Conseil de sécurité d'examiner les restrictions que le Gouvernement égyptien a imposées à la navigation dans le canal de Suez.

8. Puis-je demander au Président de bien vouloir inviter le public à faire silence?

9. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Arrêtons-nous un instant. Comprenons-nous bien. Nos hôtes sont ici sur notre invitation et sont naturellement les bienve-

to profit by our hospitality, but it is absolutely necessary that they be careful not to interrupt the proceedings of the Security Council. As I explained once before, this room has acoustic properties that make the whispering or talking of guests come right over to this corner of the room and disturb us. We therefore hope our guests will be kind enough to try hard to co-operate with us in this respect.

10. Sir Gladwyn JEBB (United Kingdom): Thank you, Mr. President. I shall resume what I was saying in the last sentence or two. I should be quite prepared to admit, I was saying, that any one of our five delegations — that is to say, any one of the delegations referred to by the representative of Egypt — might have asked the Security Council to deal with the restrictions which the Government of Egypt has imposed on shipping using the Suez Canal. We have not, however, done so. If we had done so, the basis for our action would have had to have been quite different from the basis of the action of the Government of Israel. If there were any dispute within the meaning of the Charter between one of the five delegations mentioned and Egypt, the Armistice Agreement and the whole question of Palestine would be quite irrelevant. The plain fact is, however, that none of our five delegations has brought this matter to the attention of the Security Council.

11. So much for the technical position. I shall now deal with the broader question and with the Egyptian representative's suggestion that if our delegations vote on the draft resolution which is now before the Council we shall in some sense, as I think he said, be acting as judge and party in our own cause. Those were his words: "judge and party". There is, however, no precise analogy between the Security Council and a court of law. The Security Council is an organ established under the United Nations Charter with the primary responsibility, as we all know, of maintaining international peace and security. Its primary duty is, therefore, to take any action which may be required in order to fulfil this task. It is almost inevitable that in many, if not all, questions which come before the Council, a number of States members of the Council will be concerned to a greater or less degree, even though they may not be parties to the dispute with which the Council is dealing. In itself, this is certainly no reason why they should be debarred from voting. In the present case, I need only say that our five delegations do not feel that the concern which each of us may have in securing the removal of the present restrictions is such as to warp our judgment or prevent us from expressing an opinion which we feel to be just and reasonable. But quite apart from this, if the Egyptian representative's argument were accepted the result would be to paralyse the Security Council in dealing with many of the matters which are brought before us. Any question affecting international peace and security is certain to be of concern to most, if not to all, members of the Security Council, and all of their interests are bound to be more or less closely affected by it.

12. One result of accepting the Egyptian contention would be that the Council would not be able to take a decision in the area of peaceful settlement of disputes when a universally accepted principle, such as the freedom of the seas, was involved. All members of the Council are interested in upholding this principle, and

mus. Nous désirons qu'ils mettent à profit l'hospitalité qui leur est offerte mais il est absolument nécessaire qu'ils se gardent d'interrompre les travaux du Conseil. Comme je l'ai déjà dit, l'acoustique dans cette salle est telle que le moindre murmure ou bruit de conversation parvient jusqu'ici et nous dérange. Je prie donc nos hôtes de s'efforcer de nous apporter leur concours à cet égard.

10. Sir Gladwyn JEBB (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Je remercie le Président. Je reprends ce que je viens de dire. Je suis prêt à admettre que l'une quelconque de nos cinq délégations — c'est-à-dire des cinq délégations mentionnées par le représentant de l'Égypte — aurait pu demander au Conseil de sécurité d'examiner les restrictions que le Gouvernement égyptien a imposées à la navigation dans le canal de Suez. Mais nous n'en avons rien fait. Si tel avait été le cas, notre recours aurait invoqué des arguments tout différents de ceux qu'a fait valoir le Gouvernement d'Israël. S'il existait un différend, au sens de la Charte, entre l'une des cinq délégations et l'Égypte, la convention d'armistice et la question de Palestine tout entière seraient sans rapport avec l'affaire qui nous occupe. Or, en fait, aucune de nos cinq délégations n'a saisi le Conseil de sécurité de la question.

11. Voici pour l'aspect juridique de la question. Je passe maintenant à une question plus générale: le représentant de l'Égypte a déclaré que si nos délégations participent au vote sur le projet de résolution dont est saisi le Conseil, nous serons, à certains égards, à la fois juge et partie dans notre propre cause. Telle est l'expression dont il s'est servi: "juge et partie". Or, il n'y a pas, strictement, analogie entre le Conseil de sécurité et un tribunal. Le Conseil de sécurité est un organe créé par la Charte des Nations Unies et qui a, nous le savons tous, pour mission principale de maintenir la paix et la sécurité internationales. Son premier devoir est donc de prendre toute mesure jugée nécessaire pour s'acquitter de cette mission. Il est presque inévitable que dans un grand nombre, sinon dans la totalité, des affaires dont est saisi le Conseil, plusieurs de ses membres soient plus ou moins intéressés, même s'ils ne sont pas partie au différend dont s'occupe le Conseil. Ce fait ne constitue certainement pas, à lui seul, une raison pour priver ces États du droit de vote. Dans le cas présent, il me suffit de dire que nos cinq délégations estiment que l'intérêt que chacune d'elles peut avoir à la suppression des restrictions actuelles n'est pas de nature à fausser leur jugement, ni à les empêcher d'exprimer une opinion qu'elles croient juste et raisonnable. Mais indépendamment de ces considérations, si l'on acceptait l'argumentation du représentant de l'Égypte, l'action du Conseil se trouverait paralysée dans bon nombre des affaires dont il est saisi. Toute question touchant la paix et la sécurité internationales intéresse forcément la plupart, sinon la totalité, des membres du Conseil et affecte nécessairement, plus ou moins, tous leurs intérêts.

12. Si l'on acceptait la thèse égyptienne, il s'ensuivrait notamment que le Conseil ne pourrait prendre aucune décision tendant au règlement pacifique des différends, chaque fois qu'un principe universellement reconnu, comme celui de la liberté des mers, se trouverait en jeu. Tous les membres du Conseil ayant intérêt à

all of them, according to the Egyptian argument as we see it, would therefore be debarred from voting if the principle were violated and if the Council were required to uphold the principle.

13. To summarize, it can, I think, easily be shown that the Egyptian argument would produce quite incongruous results. The effect of it would be to enable any State against which a complaint was made in the Security Council to ensure that the Council should be unable to take any action at all. All that is necessary is that the State concerned should do sufficient damage to the interests of at least five members of the Council so that it could then claim that their interests were directly involved and that, therefore, they should not vote. The Security Council would then not be able to take certain types of decisions as regards what might be a completely valid complaint by a Member of the United Nations.

14. We have, therefore, come to the conclusion that Article 27, paragraph 3, in no way debars us from voting on the draft resolution before the Council. On the contrary, to read such an interpretation into the Article would be, as we see it, to paralyse the Security Council so as to prevent it handling many controversies which, under the plan of the Charter, should come before it.

15. Mr. LACOSTE (France) (*translated from French*): As the United Kingdom representative explained at the beginning of the statement which he has just made to the Council, he was not speaking only on behalf of his own delegation, but also on behalf of the delegations of the United States, the Netherlands, Turkey and France.

16. I am speaking now, therefore, not simply to repeat the ideas which Sir Gladwyn Jebb has just expressed — ideas which are shared by the French delegation — but because I wish to add another point of general concern to which my country attaches particular importance, for historical reasons which will certainly be clear to all.

17. In raising the question of the right to vote of those States which have made diplomatic protests to Cairo in connexion with the case now before the Council, the representative of Egypt was doubtless thinking of the specific material interests affected by the restrictions imposed by his country on the passage of ships through the Suez Canal, which each of the States in question may invoke as the basis for an individual complaint. Sir Gladwyn Jebb has replied for them on this point in a thorough and decisive fashion.

18. There is, however, another issue at stake in this affair. That issue, of concern to the whole world, is the principle that there should at all times be freedom of transit through the Suez Canal for all ships, whatever their nationality. All States are concerned in the observance of this principle. They are all entitled, if this principle is endangered, to demand that it should be restored to its full force. And in so doing, no State would be acting for itself alone; it would also be acting on behalf of all the others.

19. The part that France has played, from the very beginning, in the creation of this great international

défendre ce principe, tous, d'après la thèse égyptienne telle que nous l'interprétons, devraient s'abstenir de voter lorsque ce principe se trouverait violé et le Conseil appelé à le faire respecter.

13. En résumé, il est facile, à mon sens, de démontrer que la thèse de l'Égypte donnerait les résultats les plus fâcheux. Elle permettrait à tout État mis en cause devant le Conseil de sécurité de faire en sorte que le Conseil se trouve dans l'impossibilité de prendre une décision quelconque. Il suffirait à l'État en question de porter un préjudice suffisant aux intérêts d'au moins cinq des membres du Conseil pour pouvoir prétendre, alors, que leurs intérêts sont directement en jeu et que, de ce fait, ils ne doivent pas participer au vote. Le Conseil de sécurité serait ainsi mis hors d'état de prendre certaines catégories de décisions dans le cas d'une plainte parfaitement justifiée de la part d'un État Membre des Nations Unies.

14. Nous avons, par conséquent, abouti à la conclusion que le paragraphe 3 de l'Article 27 n'interdit nullement aux membres du Conseil de prendre part au vote sur le projet de résolution dont le Conseil est saisi. Nous pensons, au contraire, que si l'on interprétait l'article en question comme l'a fait le représentant de l'Égypte, on paralyserait le Conseil au point de l'empêcher de traiter bon nombre de différends dont il doit s'occuper, en vertu de la Charte.

15. M. LACOSTE (France): Ainsi que le représentant du Royaume-Uni l'a précisé au début de la déclaration qu'il vient de faire entendre au Conseil, ce n'est pas seulement au nom de la délégation du Royaume-Uni, mais aussi au nom des délégations des États-Unis, des Pays-Bas, de la Turquie et de la France qu'il s'est exprimé.

16. Ce n'est donc pas pour réitérer l'expression des idées que Sir Gladwyn Jebb vient d'énoncer — et qui sont les idées mêmes de la délégation française — que je demande maintenant la parole. C'est pour y ajouter une autre pensée, de portée générale, à laquelle mon pays, pour des raisons historiques qui seront certainement évidentes à tous, est particulièrement attaché.

17. En soulevant la question du droit de vote des États qui ont élevé des protestations diplomatiques au Caire à propos de l'affaire dont le Conseil est actuellement saisi, le représentant de l'Égypte avait sans doute à l'esprit les intérêts matériels particuliers affectés par le régime des restrictions à la liberté du transit par le canal de Suez mis en vigueur par son pays, que chacun des États en cause peut invoquer pour justifier une plainte particulière. Sir Gladwyn Jebb a répondu pour eux sur ce point de manière complète et décisive.

18. Mais il est, dans cette affaire, un autre intérêt en jeu, et cet intérêt est un intérêt universel: celui du principe de la liberté, en tout temps, du transit par le canal de Suez de tous les navires du monde, quelle que soit leur nationalité. Tous les États du monde sont intéressés au respect de ce principe. Tous ont le droit, si ce principe est atteint, de demander que soit restaurée son intégrité. Et, ce faisant, chacun n'agit pas seulement pour lui-même. Il agit aussi pour tous les autres.

19. Le rôle que la France a joué, dès les origines, dans la création de cette grande voie internationale — la plus

artery — without doubt the oldest and most important of all the major routes created by the hand of man — and the spirit in which France has regarded this great achievement, from its very inception, as being for the common benefit of all nations, make it my delegation's duty to recall that, in this respect, the case which is before the Council today as a result of a complaint by the Government of Israel within the terms of the Armistice Agreement of 24 February 1949¹ is a matter of universal concern.

20. The PRESIDENT: I have no other speakers on my list. Unless somebody wishes to speak, we shall pass to the vote.

21. Mahmoud FAWZI Bey (Egypt): I have not asked for permission to speak yet in order to avoid, if at all possible, having to speak several times. I should like to know, if possible, whether there will be other speakers later on. If so, I certainly reserve my right to answer whatever new points they may raise.

22. The PRESIDENT: The President has no control over the wishes of the members of the Security Council. They have the right to ask for permission to speak at any time. It will probably be given to them if they ask for it.

23. Mahmoud FAWZI Bey (Egypt): On this understanding, I shall proceed to make my statement.

24. We seem to be near the end of our present debate, or at least this phase of it. I therefore wish to express my sincere appreciation of every wise, every noble and every well-intentioned word I have heard since, on the 26th of last July [549th meeting], the Council began to consider the issues involved, which are so vital to the country I have the honour to represent. I am as sincerely grateful to all who, in an endeavour also to understand the Egyptian viewpoint, have patiently or even impatiently listened to my previous inadequate submissions, and I request their further indulgence in relation to the few words I am about to say.

25. Today and during the two meetings which the Council held on 16 August, I listened most carefully to the numerous statements made; and I have, since then, examined them with the same care. Most of the points brought up in those statements are dealt with in what I have previously submitted to the Council. I shall take up today, therefore, only the few points with which I have not already dealt. I shall, however, make one exception; it relates particularly to the repeated but evasive reference by the representative of the United Kingdom to the legal issues involved in the present dispute.

26. The representative of the United Kingdom has chosen to reiterate [552nd meeting] that "these legal issues are no doubt debatable" but that he still did "not consider that it is necessary for the Security Council to go into them". He later added that "the view which

ancienne sans doute parmi les plus importantes de celles qui ont été créées de main d'homme et la plus importante d'entre elles — et, d'autre part, l'esprit dans lequel elle a, dès le début, conçu cette grande réalisation au service du bien commun: de toutes les nations, font à ma délégation un devoir de rappeler qu'à cet égard, la cause dont le Conseil se trouve aujourd'hui saisi par une plainte du Gouvernement d'Israël, dans le cadre de la Convention d'armistice général du 24 février 1949¹, est la cause de tous.

20. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Il n'y a plus d'orateur sur ma liste. Si personne ne demande la parole, nous allons passer au vote.

21. Mahmoud FAWZI Bey (Egypte) (traduit de l'anglais): Je n'ai pas encore demandé la parole pour éviter, si possible, d'avoir à intervenir plusieurs fois. J'aimerais savoir si d'autres représentants se proposent de prendre la parole. Dans l'affirmative, je me réserve évidemment le droit de répondre à tout nouveau point qu'ils pourraient soulever.

22. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Président n'exerce aucune contrainte à cet égard. Les membres du Conseil de sécurité ont le droit de demander la parole à tout moment et elle leur sera accordée, selon toute probabilité.

23. Mahmoud FAWZI Bey (Egypte) (traduit de l'anglais): Dans ces conditions, je vais faire ma déclaration.

24. Nous approchons, semble-t-il, de la fin du présent débat, ou tout au moins de cette phase du débat. Je désire donc dire combien j'apprécie sincèrement toutes les paroles sages, nobles et bien intentionnées que j'ai entendues depuis le 26 juillet dernier [549ème séance], c'est-à-dire depuis le moment où le Conseil a commencé à examiner une question qui est capitale pour le pays que j'ai l'honneur de représenter. Je remercie également tous ceux qui, désireux de comprendre aussi la position de l'Égypte, ont écouté avec patience, ou même avec quelque impatience, mes exposés précédents, malgré leur imperfection. J'espère qu'ils feront preuve aujourd'hui de la même bienveillance à l'égard de la brève déclaration que je vais faire.

25. J'ai écouté avec le plus grand soin les déclarations qui ont été faites aujourd'hui et aux deux séances que le Conseil a tenues le 16 août. Je les ai, depuis, examinées avec le même soin. J'ai déjà traité de la plupart des arguments avancés dans ces déclarations au cours de mon intervention précédente. Je ne parlerai donc que des points que je n'ai pas abordés précédemment. Je ferai une exception, cependant, pour répondre au représentant du Royaume-Uni qui a évoqué à plusieurs reprises, pour les écarter d'emblée, les problèmes juridiques que pose le présent différend.

26. Le représentant du Royaume-Uni a cru bon de répéter [552ème séance] qu'"il ne fait pas de doute que ces questions juridiques peuvent se discuter", mais qu'il persistait à "croire qu'il est inutile que le Conseil les examine". Il a dit par la suite que "l'opinion du

¹ For the text of this agreement, see *Official Records of the Security Council, Fourth Year, Special Supplement No. 3.*

¹ Pour le texte de cette convention, voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Quatrième année, Supplément spécial No. 3.*

the Council takes on this question should depend... on the actual situation as it exists rather than on any legal technicalities”.

27. The representative of the United States of America [552nd meeting], in his turn, tried to dodge the basic legal issues and to give the impression that Egypt is clinging to a “technicality”. I am certain that, were they dealing with a question of even the slightest concern to their countries, the representatives of the United Kingdom and the United States would not have spoken of these great and vital issues as “technicalities”.

28. The representative of India, in his luminous statement before the Council on the same day, namely, 16 August [553rd meeting], told us that his delegation feels “that questions regarding the legal rights of the parties cannot be brushed aside as mere technicalities”. At the same time, he pointed out the importance of the issues involved by stating that “the question before us is a complicated and intricate one, involving considerations of national rights and obligations and of international law”.

29. In my last statement to the Council [553rd meeting], I mentioned that, with the exception of a brief casual reference by the representative of the Netherlands to the preamble and to some articles of the Constantinople Convention of 1888 concerning the Suez Canal, we had not heard one single word to show which act of the Egyptian Government violates which stipulations of this Convention. Later, in the course of the same meeting of the Council, we heard some comment in this connexion from Mr. Quevedo, the representative of Ecuador, which was, however, almost exclusively derived from part of the history of the other de Lesseps canal, the Panama Canal. Mr. Quevedo recommended for the Suez Canal the same system of freedom of navigation and commerce that is practised in the Panama Canal. In addition to what Mr. Quevedo told us, I would, mostly for the record, like to give a sampling of the rich store of experience and precedent relating to this great waterway of the western hemisphere.

30. In a communication dated 2 October 1901, the United States Ambassador in London, who had been actively engaged in the negotiation of the Hay-Pauncefote Treaty referred to by the representative of Ecuador, wrote to the United States Secretary of State that, by the provisions of the proposed treaty, the canal would be “ours to build as and when we liked, to own, control and govern... on the sole condition of its being always neutral for the passage of the ships of all nations on equal terms, except that if we get into war with any nation we can shut their ships out and take care of ourselves”.

31. The views expressed by the United States Ambassador were reiterated in a letter of 12 December 1901 from the Secretary of State to Senator Cullom. There we read:

“The obvious effect of these changes”—which had been introduced into the Hay-Pauncefote Treaty during its negotiation—“is to reserve to

Conseil sur cette question doit se fonder... sur la situation réelle plutôt que sur des considérations étroitement juridiques”.

27. Le représentant des Etats-Unis d'Amérique a voulu, lui aussi [552ème séance], éluder le problème juridique fondamental et donner l'impression que l'Egypte ne peut faire valoir que des “considérations étroitement juridiques”. Je suis sûr que si les représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis s'occupaient d'une question intéressant tant soit peu leur propre pays, ils n'auraient pas qualifié de cette façon les problèmes vitaux qui se posent.

28. Le représentant de l'Inde, dans l'exposé lumineux qu'il a fait au Conseil le même jour [553ème séance], a dit que sa délégation estimait “que la question de savoir quels sont les droits légitimes des parties ne peut être écartée comme s'il s'agissait d'un point de détail purement technique”. Il a marqué en même temps l'importance du problème en déclarant que “la question dont nous sommes saisis est très complexe; elle met en jeu les droits et des devoirs nationaux, ainsi que des considérations de droit international”.

29. J'ai dit, au cours de ma dernière intervention [553ème séance], qu'à part les quelques paroles que le représentant des Pays-Bas a consacrées au préambule et à certains articles de la Convention de Constantinople de 1888 relative au canal de Suez, nous n'avions pas entendu un seul mot qui eût précisé quel était l'acte du Gouvernement égyptien qui violait la convention et quelle était la clause enfreinte. Plus tard, au cours de la même séance, nous avons entendu, sur ce sujet, le représentant de l'Equateur, M. Quevedo, mais ses observations ont porté presque exclusivement sur l'histoire de la seconde œuvre de Ferdinand de Lesseps, le canal de Panama. M. Quevedo a recommandé l'adoption, pour le canal de Suez, du régime de liberté de la navigation et du commerce qui vaut pour le canal de Panama. J'aimerais donc, par souci de précision, compléter ce qu'a dit M. Quevedo en puisant à mon tour dans le riche fonds de précédents juridiques que constitue l'histoire de cette grande voie maritime de l'hémisphère occidental.

30. L'Ambassadeur des Etats-Unis à Londres, qui avait pris une part active à la négociation du Traité Hay-Pauncefote dont a parlé le représentant de l'Equateur, écrivait ce qui suit le 2 octobre 1901, dans une communication adressée au Secrétaire d'Etat des Etats-Unis: “Aux termes du traité, nous construirons le canal dans les conditions que nous fixerons nous-mêmes; nous en serons les propriétaires, le contrôlerons et l'administrerons, la seule réserve étant que sa neutralité soit toujours sauvegardée et que les navires de toutes les nations puissent y passer librement, sauf que, dans le cas où nous serions en guerre avec une autre nation, nous pourrions en interdire l'accès aux navires de cette nation et nous réserver l'emploi du canal”.

31. Le Secrétaire d'Etat a repris le point de vue de l'Ambassadeur des Etats-Unis dans une lettre adressée le 12 décembre 1901 au sénateur Cullom, dans laquelle il disait notamment:

“Ces changements (c'est-à-dire ceux qui ont été apportés au Traité Hay-Pauncefote au cours des négociations) auront pour effet évident de réserver aux

the United States, when engaged in war, the right and power to protect the Canal from all damage and injury at the hands of the enemy, to exclude the ships of such enemy from the use of the Canal while the war lasts and to defend itself in the waters adjacent to the Canal, the same as any other waters, without derogation in other respects of the principles of neutrality established by the Treaty."

32. A note from the British Embassy in Washington to the Department of State on 14 November 1912 clarified the matter further. This note said:

"Now that the United States has become the practical sovereign of the Canal, His Majesty's Government does not question its title to exercise belligerent rights for its protection."

33. To this can be added the United States Proclamation of May 1917 and its legislation in two world wars, which were applied by the United States in the Panama Canal Zone and which resulted in the full exercise of belligerent rights in that zone whenever the United States was in a state of war.

34. The mention by the representative of the Netherlands of certain parts of the Constantinople Convention, casual as that mention was, together with the allegation of Israel that the Government of Egypt has contravened this Convention, and the brief references made by several representatives impel me to take up this point in more detail than I did previously.

35. Until the present stage of the Council's debate, very little of a concrete nature was said to show which act of the Government of Egypt contravened which stipulation of the Constantinople Convention. The few speakers who touched upon this point resorted mainly to comfortable generalities. Nevertheless, the allegation of Egyptian contravention of the Convention has been made; and it was followed by some comment tending to give an absolutely wrong idea of the rights of Egypt in this respect. All this requires an answer.

36. It is painful to be obliged, once and again, to bring forth the fact that the Suez Canal was never at any time intended to detract, even by one iota, from the formal rights of Egypt, foremost among which is its right to self-preservation, self-defence. Khedive Ismail of Egypt, maintaining the traditional policy of his country, stated, long before the actual opening of the Suez Canal, that the Canal must belong to Egypt, not Egypt to the Canal. What this meant and still means is that the sovereignty of Egypt, and its other rights, must remain entire and intact, along with Egypt's loyalty to the freedom of navigation and commerce. That this is so is clear from the terms of the Constantinople Convention, particularly those contained in articles X and XII; it is clearer still from the *travaux préparatoires* and the antecedents of the Convention. No amount of quibbling about words or speculating on the vagaries of uninformed interpretation can overshadow or confuse the perfect evidence of this fact.

Etats-Unis, au cas où ceux-ci seraient en guerre, le droit et le pouvoir de protéger le canal contre tout dommage que pourrait lui infliger l'ennemi, d'interdire aux navires ennemis l'accès du canal pendant la durée de la guerre et de réserver aux Etats-Unis la possibilité de se défendre dans les eaux voisines du canal, comme dans toutes les autres eaux, sans déroger en quoi que ce soit aux principes de neutralité consacrés par le traité."

32. Une note adressée le 14 novembre 1912 par l'Ambassade britannique à Washington au Département d'Etat apportait la précision suivante:

"Maintenant que les Etats-Unis exercent, en fait, le droit de souveraineté sur le canal, le Gouvernement de Sa Majesté ne conteste pas qu'ils soient fondés à exercer le droit de belligérance pour protéger ce droit de souveraineté."

33. On peut citer, en outre, la Proclamation faite par les Etats-Unis en mai 1917, ainsi que les lois adoptées par les Etats-Unis au cours des deux guerres mondiales, qui ont été appliquées dans la Zone du canal de Panama et qui ont permis aux Etats-Unis d'exercer dans cette zone tous les droits de la belligérance toutes les fois qu'ils se trouvaient en état de guerre.

34. Le représentant des Pays-Bas s'est référé, en passant, à certaines parties de la Convention de Constantinople, le représentant d'Israël a soutenu que le Gouvernement de l'Égypte avait violé cette convention et plusieurs autres membres du Conseil ont formulé quelques brèves observations sur le sujet. Je me vois donc contraint d'examiner la question plus à fond que je ne l'ai fait précédemment.

35. Je constate que, jusqu'à présent, on n'a donné aucune indication montrant quels étaient les actes du Gouvernement de l'Égypte qui portaient atteinte à une clause de la Convention de Constantinople. Les quelques orateurs qui ont abordé cette question se sont bornés, pour la plupart, à exposer de commodes généralités. Il n'en reste pas moins qu'on a affirmé que l'Égypte avait contrevenu à la convention et l'on a formulé à ce sujet des observations qui présentaient d'une manière absolument erronée les droits que l'Égypte possède en vertu de cette convention. Tout cela exige une réponse.

36. Il est pénible d'avoir à rappeler une fois de plus qu'à aucun moment il n'a été prévu que l'existence du canal de Suez réduirait en quoi que ce soit les droits normaux de l'Égypte, au premier rang desquels figurent son droit à l'existence et son droit de légitime défense. Le khédive Ismaël, défendant la politique traditionnelle de son pays, a déclaré, bien avant l'ouverture officielle du canal de Suez, que le canal devait appartenir à l'Égypte et non pas l'Égypte au canal. Cela signifiait, et cela signifie toujours, que la souveraineté de l'Égypte et tous ses autres droits doivent rester entiers et que l'Égypte, de son côté, doit garantir la liberté de la navigation et du commerce. Les termes de la Convention de Constantinople, notamment ceux des articles X et XII, montrent clairement qu'il en est ainsi, et cela ressort plus clairement encore des travaux préparatoires et des antécédents de la convention. Aucune argutie de vocabulaire, aucune exploitation des idées plus ou moins fantaisistes qu'ont de cette convention des gens mal informés ne pourront obscurcir le fait, qui est parfaitement évident.

37. As early as 3 January 1883, Lord Granville, the British Foreign Secretary, addressed to the Governments of Italy, France, Germany, Austria-Hungary and Russia a circular communication, from which I quote the following relevant articles:

"Article (1). The Suez Canal must be free for the passage of any ship in all circumstances.

"Article (2). In time of war, a time must be fixed for the stationing in the Canal of the ships belonging to a belligerent, and neither troops nor war materials should be disembarked at the Canal.

"Article (3). No act of hostility should take place in the Canal or in its annexes or in any part of the territorial waters of Egypt, even in the case that Turkey is a belligerent.

"Article (4). Neither of the two immediately preceding conditions shall apply to measures which may be necessary for the defence of Egypt."

38. This unambiguous recognition by the United Kingdom that Egypt's right to self-defence in connexion with the Suez Canal is paramount, even as compared to the right of the Ottoman Empire, is only one of the many illustrations that can be given. More light will be thrown to guide us at this point when we make a few comparisons.

39. In the regulations which the United Kingdom, while still occupying Egypt, forced the Egyptian Government to issue on 6 August 1914, it is stipulated, under pretext of conforming to article XIII of the Constantinople Convention of 1888, that the armed naval and military forces of His Britannic Majesty can exercise all the rights of belligerency in the ports and in the territory of Egypt, and that the warships, merchantmen and goods sequestered in Egyptian ports or on Egyptian territory can be brought before the British Prize Court. It may be observed that neither Suez nor Port Said was excluded from that stipulation.

40. In 1915, by means of a circular letter addressed to neutral Powers, Turkey declared itself forced to extend hostilities to the zone of the Suez Canal, in view of the building by the United Kingdom of fortifications on the banks of the Suez Canal in contravention of the Constantinople Convention of 1888. The construction by the United Kingdom of fortifications of all kinds on the banks of the Suez Canal has, nevertheless, continued until today on an ever-increasing scale, with the result that, at the present time, we find British armed forces which greatly exceed the 10,000 stipulated in the annex to article 8 of the 1936 Treaty² occupying fortified areas on the banks of the Canal, including such places as El Ballah, Ismailia, Abu Sueir, Serapeum, Abu Sultan, Fayid, Geneifa and El Shalufa. During the two world wars, British warships used to revictual and take in stores in the Canal and its ports of access. Such action is a violation of article IV of the Constantinople Convention.

41. The United Kingdom also violated article V of

² For the text of this treaty, see *League of Nations, Treaty Series*, Vol. CLXXIII, 1936-1937, No. 4031.

37. Le 3 janvier 1883, Lord Granville, Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de Grande-Bretagne, a adressé aux Gouvernements de l'Italie, de la France, de l'Allemagne, de l'Autriche-Hongrie et de la Russie une communication dont je vais citer les articles pertinents:

"Article 1). Tous les navires auront libre accès au canal de Suez en toute circonstance.

"Article 2). En temps de guerre, la durée pendant laquelle les navires appartenant à un belligérant pourront stationner dans le canal sera fixée et ni troupes ni matériel de guerre ne seront débarqués sur les bords du canal.

"Article 3). Aucun acte d'hostilité ne pourra être commis dans le canal, dans ses annexes ou dans une partie quelconque des eaux territoriales de l'Egypte, même dans le cas où la Turquie serait un belligérant.

"Article 4). Aucune des deux conditions qui précèdent immédiatement ne s'appliquera aux mesures qui pourraient être nécessaires pour la défense de l'Egypte."

38. Le Royaume-Uni a ainsi reconnu sans ambiguïté que l'Egypte pouvait exercer, à propos du canal de Suez, un droit de légitime défense imprescriptible, qui l'emportait même sur les droits de l'Empire ottoman; ce n'est là qu'un seul des nombreux faits que je pourrais citer à titre de preuves. Quelques comparaisons serviront à éclairer le Conseil.

39. Le règlement que le Gouvernement égyptien a dû promulguer le 6 août 1914, sous la pression du Royaume-Uni qui occupait alors le pays, prévoit, en invoquant l'article XIII de la Convention de Constantinople de 1888, que les forces militaires et navales de Sa Majesté britannique peuvent exercer tous les droits de belligérance dans les ports et sur le territoire de l'Egypte et que les bâtiments de guerre, les navires marchands et les marchandises saisis dans un port égyptien ou en territoire égyptien pourront être soumis au jugement de la Cour des prises britannique. On remarquera que ni Suez ni Port-Saïd n'étaient exceptés.

40. Dans une circulaire adressée aux Puissances neutres en 1915, la Turquie s'est déclarée dans l'obligation d'étendre les hostilités à la zone du canal de Suez, du fait que le Royaume-Uni élevait des fortifications sur les rives du canal, en violation de la Convention de Constantinople de 1888. Le Royaume-Uni n'en a pas moins continué jusqu'à présent de construire des fortifications de tous types et de plus en plus nombreuses le long du canal de Suez, si bien qu'actuellement des forces armées britanniques bien supérieures au contingent de 10.000 hommes prévu à l'annexe à l'article 8 du Traité de 1936² occupent des secteurs fortifiés sur les rives du canal, y compris les localités de El-Ballah, Ismaïlia, Abou-Souéir, Sérapeum, Abou-Sultan, Fayid, Geneifa et El-Chaloufa. Pendant les deux guerres mondiales, les navires de guerre britanniques avaient coutume de se ravitailler dans le canal et ses ports d'accès. Cette pratique est contraire à l'article IV de la Convention de Constantinople.

41. Le Royaume-Uni a également violé l'article V

² Pour le texte de ce traité voir *Société des Nations, Recueil des traités*, vol. CLXXIII, 1936-1937, No 4031.

the Convention during the two world wars by disembarking and embarking troops, munitions and materials of war within the Canal and its ports of access. Furthermore, it kept warships in the waters of the Canal during the two wars, which action is prohibited by article VII of the Convention.

42. Parallel to this, history tells us that those responsible for British policy schemed and plotted to ensure the control of the Canal on its completion, together with the control of Egypt and the Egyptian Sudan.

43. As long as the United Kingdom was uncertain of playing a major role in the affairs of the projected canal, it maintained and, in various ways, gave expression to a policy of obstruction. Stephenson was a particularly active member of the team of obstructionists whom the United Kingdom recruited for the carrying out of that policy. That determination of the United Kingdom to play a major, or even an exclusive, part in the affairs of the Suez Canal reared its head many times over the years, and made itself felt by all those who were concerned with the Canal as such, or with the whole of Egypt.

44. Some of the happenings at the Paris Conference of 1885 are very significant in this respect, particularly the opposition of the United Kingdom to article IX of the draft submitted by France. That article proposed the setting up of an international commission charged with assuring the protection of the Canal, supervising the application of the projected treaty and invoking, whenever necessary, the help of the Powers to carry out its terms. The United Kingdom, obstinately and on purpose, opposed this scheme and succeeded in superseding it with what later became article VIII of the Constantinople Convention; that article speaks not of an international commission, but of the agents in Egypt of the signatory Powers. Thus, the permanent international organ envisaged under the French draft was transformed into a system of no more than an occasional character.

45. Even this was by no means enough to fulfil the aims of the United Kingdom's far-reaching scheme. In what is cynically called *l'Entente cordiale* of 1904 between France and the United Kingdom, the annual meeting of the agents of the Powers, which had been stipulated in the multilateral Convention of 1888, was arbitrarily suspended and superseded by occasional meetings of those agents only in case of danger or menace to the security of navigation in the Canal. Nor was this enough, either, to satisfy the insatiable British lust and thirst for power. I have already hinted at the fact that the United Kingdom wrote into the Treaty of 1936 provisions which cannot be reconciled with those established by the Constantinople Convention of 1888 and, worse still, which have been so exploited and so abused by the United Kingdom as to constitute, in contravention of the 1888 Convention and of the 1936 Treaty itself, a continued and sustained series of violations. A reading of this now decrepit and moribund Treaty, which was imposed on Egypt while British armed forces roamed all over the country and around it, will make this quite clear.

de la convention, au cours de ces deux guerres, en débarquant et en embarquant des troupes, des munitions et du matériel de guerre le long du canal et dans ses ports d'accès. De plus, le Royaume-Uni a maintenu des navires de guerre dans les eaux du canal pendant les deux guerres, ce qui est interdit par l'article VII de la convention.

42. D'autre part, l'histoire nous enseigne que les dirigeants responsables de la politique britannique ont intrigué pour s'assurer la maîtrise du canal, dès son achèvement, de même que pour dominer l'Égypte et le Soudan égyptien.

43. Tant que le Royaume-Uni ne fut pas certain de jouer un rôle prépondérant dans l'administration du futur canal, il pratiqua, sous diverses formes, une politique d'obstruction. Stephenson fut un membre particulièrement actif de l'équipe que le Royaume-Uni choisit pour mettre en œuvre sa politique d'obstruction. La volonté du Royaume-Uni de jouer un rôle prépondérant, ou même exclusif, dans les affaires du canal de Suez s'est fréquemment manifestée et elle a été constatée par tous ceux qui ont eu à cœur le sort du canal proprement dit ou de l'Égypte tout entière.

44. Certains événements de la Conférence de Paris de 1885 ont été particulièrement significatifs à cet égard, notamment l'opposition que le Royaume-Uni a marquée à l'article IX du projet soumis par la France. Cet article proposait que l'on créât une commission internationale chargée d'assurer la protection du canal et l'application du traité proposé et que l'on fit appel, le cas échéant, au concours des Puissances pour en faire respecter les termes. Le Royaume-Uni s'est obstinément et délibérément opposé à cette disposition et il est parvenu à la faire remplacer par ce qui est devenu, ultérieurement, l'article VIII de la Convention de Constantinople; cet article ne parle plus d'une commission internationale, mais des agents des Puissances signataires en Égypte. De cette manière, l'organisme international permanent qui était envisagé dans le projet français a été remplacé par un système de caractère transitoire.

45. Cela ne suffisait pas encore au Royaume-Uni pour atteindre ses buts lointains. En vertu de ce que l'on a cyniquement appelé *l'Entente cordiale* de 1904, entre la France et le Royaume-Uni, les réunions annuelles des agents des Puissances intéressées qui avaient été prévues par la Convention multilatérale de 1888, ont été arbitrairement suspendues et remplacées par des réunions occasionnelles de ces agents, pour le cas où la sécurité de la navigation dans le canal serait mise en danger ou menacée. Cela ne suffisait pas encore à assouvir l'insatiable désir de puissance de la Grande-Bretagne. J'ai déjà indiqué que le Royaume-Uni a fait insérer dans le Traité de 1936 des dispositions qui sont incompatibles avec celles de la Convention de Constantinople de 1888 et qui, par surcroît, ont été exploitées par le Royaume-Uni au point de constituer une série continue de violations permanentes de la Convention de 1888 et du Traité de 1936 lui-même. On s'en rendra parfaitement compte en lisant ce traité moribond et désormais caduc, qui fut imposé à l'Égypte alors que les forces armées britanniques occupaient tout son territoire ainsi que les pays voisins.

46. Similar to the so-called *Entente cordiale* between France and the United Kingdom in 1904 was the agreement of 16 April 1938 between fascist Italy and the United Kingdom in which it was stated that the two Powers "recognized that the freedom of passage through the Mediterranean is of vital interest both for Italy and for the British Empire, and that such interests are in no way contradictory as between them". The implications of this stipulation do not disappear when the two Powers euphemistically reaffirm that "their intention is to always conform to the stipulations of the Convention, signed in Constantinople on the 29th of October, 1888, which guarantees at all times for all the Powers the free use of the Suez Canal".

47. I hope it is clear by now that it is not Egypt that violates, either in letter or in spirit, the Constantinople Convention.

48. Could I hope, too, that, as *The Times* of London suggested toward the end of 1871, the United Kingdom offer some compensation for its previous errors in connexion with the Suez Canal?

49. In his statement on 16 August [552nd meeting], the representative of the United States talked of deep-seated disagreements in the Near East, of the desire to eliminate one source of agitation in that area, and of the availability of agents of confusion. He even assumed the role of an adviser to Egypt as to the ways and means of safeguarding its security. At the present moment, this reminds me somehow of the editorial in which the *New York Times* told us, on 20 August, that "in these days, when the United States has become the leading world Power, it is imperative that we sit down now and then to think in terms of power politics".

50. I do not question the sincerity and the devotion of our American colleague to his point of view. Nor do I doubt the fact that he is, nevertheless, standing entirely on the wrong foot. Does it ever occur to him that, by most actively and abundantly backing Israel vandalism, his great country is the greatest protagonist of the main factor of disagreement in the Near East? Is the United States of America, in this and other ways, not helping the always available agents of confusion? And why does the distinguished representative of the United States consider the purely defensive and preventive measures taken by Egypt a source of agitation in the Near East? Does he really think that agitation would subside or be eliminated were Egypt instrumental in adding to Israel's aggressive power? Is he really convinced that the Security Council should supinely walk in the blood-dripping steps of Israel? Why does he want the Council to run after an Israel mirage while the huge realities of Arab martyrdom and United Nations humiliation stare us in the face? Is it because Israel so desires?

51. As for the advice of the United States representative relating to the security of Egypt, I must respectfully say that he might reconsider his approach and direct to his own Government any advice on any matter he chooses. He might even say that the United States

46. L'Entente dite cordiale de 1904 entre la France et le Royaume-Uni a sa réplique dans l'Accord du 16 avril 1938 entre l'Italie fasciste et le Royaume-Uni, en vertu duquel les deux Puissances "reconnaissent que la liberté de passage à travers la Méditerranée a une importance vitale tant pour l'Italie que pour l'Empire britannique et que les intérêts des deux Parties à cet égard ne sont aucunement contradictoires". Les conséquences implicites de cette déclaration ne sont pas moins nettes dans la phrase où les deux Puissances réaffirment, avec euphémisme, que "leur intention est de toujours se conformer aux clauses de la Convention signée à Constantinople le 29 octobre 1888, qui garantit à toutes les Puissances la libre utilisation du canal de Suez à tout moment".

47. J'espère qu'il est suffisamment démontré maintenant que ce n'est pas l'Égypte qui viole la lettre ou l'esprit de la Convention de Constantinople.

48. M'est-il permis d'espérer aussi que, comme le suggérait le *Times* de Londres vers la fin de 1871, le Royaume-Uni réparera, dans une certaine mesure, ses erreurs antérieures en ce qui concerne le canal de Suez?

49. Dans sa déclaration du 16 août [552ème séance], le représentant des États-Unis a parlé des profonds malentendus qui existent dans le Proche-Orient, de la nécessité d'éliminer le foyer d'agitation qui se trouve dans cette région, où des agents de confusion sont à l'œuvre. Il s'est même posé en conseiller de l'Égypte en lui indiquant les moyens de sauvegarder sa sécurité. Cette attitude me rappelle un peu un éditorial dans lequel le *New York Times* nous disait, le 20 août: "Maintenant que les États-Unis sont devenus la principale Puissance du monde, il est indispensable que les Américains s'arrêtent de temps à autre pour considérer la situation sous l'angle de la politique de puissance".

50. Je ne mets pas en doute la sincérité du représentant des États-Unis ni la conviction qui le pousse à maintenir son point de vue. Mais je suis néanmoins convaincu que sa position est complètement fautive. Ne lui est-il jamais arrivé de penser qu'en soutenant très activement et puissamment le vandalisme israélien, son grand pays était devenu le principal soutien de la plus grande cause de discordance dans le Proche-Orient? En agissant ainsi, et d'autres façons, les États-Unis d'Amérique ne prêtent-ils pas leur appui aux agents de confusion prêts à surgir? Pourquoi le représentant des États-Unis considère-t-il les mesures purement défensives et préventives adoptées par l'Égypte comme une cause d'agitation dans le Proche-Orient? Pense-t-il vraiment que l'agitation s'apaiserait et serait éliminée si l'Égypte contribuait à aider Israël à augmenter sa puissance d'agression? Est-il vraiment convaincu que le Conseil de sécurité doit marcher docilement sur les traces sanglantes d'Israël? Pourquoi veut-il que le Conseil de sécurité poursuive le mirage israélien, alors que les immenses réalités du martyr arabe et de l'humiliation des Nations Unies nous aveuglent? Est-ce parce qu'Israël le veut?

51. Pour ce qui est des conseils qu'il donne en ce qui concerne la sécurité de l'Égypte, le représentant des États-Unis, je me permets de le dire, serait mieux avisé s'il réexaminait son point de vue et donnait à son propre gouvernement tous avis qui lui paraîtraient opportuns

would be most helpful to peace and security in the Near East by being least helpful to Israel's unfettered aggression, by not allowing any longer the continuous flow of hundreds of millions of tax-free American dollars to Israel, by taking a firm and equitable stand whenever disputes arise between Israel and the Arab countries and by marshalling the tremendous authority of the United States for the unflinching and untendentious upholding of truth, justice and the resolutions of the United Nations, including those on the Arab refugees, on Jerusalem and other Israel-made problems. This would be in line with the precious and inspiring traditions of the United States of America, and in keeping with the honour and the glory of the leadership which has fallen into its lap; this — and not the spreading of a cloak of forgiveness over Israel's wrongdoings, or the ogling of votes to support these wrongs against the rights of the Arabs.

52. Another point raised during the Council's meeting on the morning of 16 August is, to use the words of Sir Gladwyn Jebb [552nd meeting], that in spite of the fact that peace treaties have not been concluded with the major enemy Powers, the Allies "did not attempt during the years after 1945 to maintain in force all the restrictions which existed while hostilities were in progress", that "the tendency has been in the opposite direction", and that "this criterion can be applied to the present case".

53. I am sure that Israel and those who pamper it could not really want this criterion to be so applied. Is Israel, like the major enemy countries, occupied by foreign armed forces? Is its foreign trade, like theirs, controlled? Are any of its factories dismantled? Is the remaining part of its industry regulated and supervised by the occupation authorities? Is it suffering from any other such imposed incapacities?

54. What are the almost invisible restrictions by Egypt, in Egypt and for Egypt's own protection? What are they in comparison with all the restrictions which are still, to this very hour, imposed upon the major enemy Powers?

55. Still another point raised is to the effect that Egypt has been given an ample opportunity to find an amicable solution to the problem, but has not availed itself of that opportunity. The representative of Turkey [553rd meeting] defined such a solution as one "which would be satisfactory to all concerned" and which would be reached "through negotiation, conciliation and mutual understanding".

56. Our Turkish colleague either ignores the facts or misrepresents them. In spite of the sustained efforts of Egypt to reach a solution which would increase the precious but often thankless flow of oil to all friendly countries and which would eliminate all inconveniences to them, and in spite of the repeated offers of Egypt, Iraq, Lebanon, Saudi Arabia and Syria to extend every possible help for increasing the quantity of oil refined in their territories and for transporting the oil to third parties, the only answer we have heard to this friendly and co-operative stand has been an insistence

sur telle ou telle question. Il pourrait même dire que les Etats-Unis serviraient mieux la cause de la paix et de la sécurité dans le Proche-Orient en aidant moins Israël dans son agression éffrénée, en cessant de permettre l'envoi à Israël d'un flot ininterrompu de centaines de millions de dollars américains exonérés de tout impôt, en adoptant une position ferme et juste chaque fois qu'un différend s'élève entre Israël et les Etats arabes et en mettant son immense autorité, impartialement et sans défaillance, au service de la vérité, de la justice et des résolutions des Nations Unies, y compris celles qui ont trait aux réfugiés arabes, au statut de Jérusalem et aux autres problèmes qu'a créés Israël. Une telle attitude serait en harmonie avec les précieuses et exaltantes traditions des Etats-Unis, ainsi qu'avec l'honneur et la gloire que fait rejailir sur eux le grand rôle qui leur est échu; c'est là ce que devraient faire les Etats-Unis, plutôt que de jeter le manteau du pardon sur les torts d'Israël ou de chercher à s'assurer des voix qui les aideront à soutenir la cause injuste d'Israël contre la cause juste des Arabes.

52. Un autre argument exposé au Conseil lors de sa séance de la matinée du 16 août consiste à dire, pour reprendre les paroles de Sir Gladwyn Jebb [552ème séance], que bien que les traités de paix avec les principales Puissances ennemies n'aient pas encore été conclus, les Alliés "n'ont pas essayé, après 1945, de maintenir en vigueur toutes les restrictions qui existaient pendant les hostilités", que "leur tendance a été plutôt d'agir en sens contraire" et que "c'est ce critère qu'il convient d'appliquer au cas présent".

53. Je suis sûr qu'Israël et ceux qui le cajolent ne désirent pas voir appliquer ce critère. Israël est-il, comme les grandes Puissances ex-ennemies, occupé par des forces armées étrangères? Son commerce extérieur est-il contrôlé comme le leur? L'une quelconque de ses usines a-t-elle été démantelée? Le reste de son industrie est-il réglementé et surveillé par des autorités d'occupation? Souffre-t-il d'autres incapacités de ce genre?

54. Que sont les restrictions presque invisibles imposées par l'Egypte, en territoire égyptien et pour la protection de l'Egypte, auprès des restrictions encore imposées actuellement aux grandes Puissances ex-ennemies?

55. Un autre argument consiste à dire que l'Egypte a eu largement le temps de trouver une solution amiable au problème, mais qu'elle n'en a pas profité. Le représentant de la Turquie [553ème séance] a défini une telle solution comme étant celle qui serait satisfaisante pour tous les intéressés et à laquelle on aboutirait "par la voie des négociations, de la conciliation et de la compréhension mutuelle".

56. Le représentant de la Turquie ignore les faits ou ne les présente pas tels qu'ils sont. L'Egypte a déployé des efforts persévérants pour trouver une solution qui permette d'augmenter le flot précieux, mais souvent ingrat, du pétrole vers tous les pays animés de sentiments amicaux et qui élimine tous les inconvénients dont ils peuvent souffrir; l'Egypte, l'Irak, le Liban, l'Arabie saoudite et la Syrie ont offert à plusieurs reprises de faire tout leur possible pour augmenter les quantités de pétrole raffiné dans leur territoire et faciliter le transport de ce pétrole vers les tierces parties.

upon an unconditional surrender by Egypt of its unquestionable right to refuse being instrumental in the flow of such important war material as oil to Israel. Egypt has seen none of the "negotiation, conciliation and mutual understanding" to which the representative of Turkey has referred.

57. The restrictions in question have been looked at by the principal third parties who complain, only from their point of view and Israel's, not once from Egypt's point of view. Egypt has only been receiving representations and ultimata. Despite its readiness at any time to do so, these third parties have not really sat down with Egypt to examine together the elements, the difficulties and the possibilities of a solution. Those parties have not even accorded Egypt the treatment accorded a former or a present enemy who was or is killing their sons, but with whom, nevertheless, they sit and talk and try to conciliate, understand and, together, find a way out.

58. We are therefore entitled to ask if that attitude is friendly to Egypt. Is it just? Is it constructive, or of a nature to foster goodwill in the Middle East? And is it — this I particularly say to the representative of the United Kingdom — in keeping with the so-called 1936 Treaty of Alliance between Egypt and the United Kingdom, which was concluded "with a view to consolidating their friendship, their cordial understanding and their good relations", and which stipulates that "each of the High Contracting Parties undertakes not to adopt in relation to foreign countries an attitude which is inconsistent with the alliance, nor to conclude political treaties inconsistent with the provisions of the present Treaty"? The answer is obvious.

59. The attitude of the United Kingdom and its associates evokes the memory of two events, one old and one recent.

60. In 1857, Khedive Saïd Pasha of Egypt, during a visit to London, called upon the British Foreign Secretary, Lord Palmerston, who differed with him in connexion with the Suez Canal and who, to quote one historian, had the unthinkable insolence to tell him: "Your Egypt is but a tube of pottery which I shall smash from one end to the other whenever I want to".

61. The other event is contemporary — only four weeks old. On 30 July last, Mr. Churchill spoke to the House of Commons of what he called the unprecedented British submissiveness in the Labour Government's dealings with the Egyptian blockade of the Suez Canal. Asserting that British power and influence had declined throughout the Middle East, he said that the situation would only be retrieved by the joint co-operative action of the United States and the United Kingdom and, in the Mediterranean, by France and Turkey. The answer of the British Prime Minister to Mr. Churchill's remarks was, in part, that "the use of the big stick against Egypt or other countries, as Mr. Churchill proposed, would have a bad effect on others in the area" and that "it was incompatible with the acceptance of the United Nations and the rule of law to think that

Or, quelle réponse a valu à l'Égypte son attitude de coopération amicale? On a réclamé d'elle de façon insistante qu'elle abandonne inconditionnellement son droit irréfutable de refuser de se faire l'instrument de l'afflux en Israël d'un produit aussi important, du point de vue stratégique, que le pétrole. L'Égypte n'a pas connaissance d'efforts de faits dans "la voie des négociations, de la conciliation et de la compréhension mutuelle" dont a parlé le représentant de la Turquie.

57. C'est de leur seul point de vue, et de celui d'Israël, mais jamais du point de vue de l'Égypte que les restrictions imposées ont été envisagées par les principales tierces Puissances qui ont élevé des réclamations. L'Égypte n'a reçu que des représentations et des ultimatums. Bien qu'elle ait été, à tout moment, prête à le faire, elle n'a jamais eu l'occasion d'examiner, avec ces tierces Puissances, les éléments, les difficultés ou les solutions possibles du problème. Ces Puissances ne lui ont même pas accordé le traitement qu'elles réservent à leurs ennemis, passés ou présents, qui ont tué ou qui tuent leurs fils, mais avec qui elles acceptent, cependant, de négocier, d'être conciliantes et compréhensives, et de trouver une solution.

58. Nous sommes par conséquent fondés à nous demander si c'est là une attitude amicale à l'égard de l'Égypte, si cette attitude est juste, si elle est constructive et si elle est propre à créer un climat favorable dans le Moyen-Orient. Cette attitude — et je m'adresse particulièrement au représentant du Royaume-Uni — est-elle conforme à l'esprit du prétendu Traité d'alliance de 1936 entre l'Égypte et le Royaume-Uni, qui a été conclu "en vue de consolider leur amitié, leur cordiale entente et leurs bonnes relations" et qui dispose que "chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à ne pas adopter, à l'égard des pays étrangers, une attitude qui serait incompatible avec l'Alliance, à ne pas conclure de traités politiques contraires aux clauses du traité"? Poser la question, c'est y répondre.

59. L'attitude du Royaume-Uni et de ses associés nous rappelle deux faits, l'un ancien, l'autre tout récent.

60. En 1857, Saïd Pacha, Khédivé d'Égypte, rendait visite, à Londres, à Lord Palmerston, Secrétaire d'État aux affaires étrangères, avec lequel il se trouvait en désaccord à propos du canal de Suez. Ce dernier, selon un historien, eut l'insolence incroyable de lui dire: "Votre Égypte n'est qu'un pot de grès que je mettrai en pièces quand je le voudrai".

61. L'autre fait ne remonte qu'à un mois. Le 30 juillet dernier, à la Chambre des communes, M. Churchill reprochait au gouvernement travailliste d'avoir fait preuve d'une soumission sans précédent devant les mesures de blocus prises par l'Égypte à l'égard du canal de Suez; M. Churchill affirmait que la puissance et l'influence du Royaume-Uni dans tout le Moyen-Orient avaient décliné et que seule l'action conjointe des États-Unis et du Royaume-Uni — et, en ce qui concerne la Méditerranée, de la France et de la Turquie — pourrait rétablir la situation. Le Premier Ministre du Royaume-Uni a répondu, d'une part, que "l'emploi, contre l'Égypte ou d'autres pays, du bâton que proposait M. Churchill, aurait des effets fâcheux sur d'autres pays de la région", et, d'autre part, que "la Grande-Bretagne manquerait à ses obligations de Membre des Nations

Britain could go about the world in a Pamerstonian fashion". Both Mr. Attlee and Mr. Morrison stressed the necessity of seeking agreement with the Middle East countries, not intimidating them.

62. One does not want to meddle in the internal affairs of the United Kingdom; but, in view of some of the things that take place here in the Security Council, one almost wonders whether it is from Mr. Attlee and Mr. Morrison or from Mr. Winston Churchill that the representative of the United Kingdom nowadays receives his instructions. Or are they all here, in fact, one and the same?

63. In speaking on 16 August of the Palestine question, of its still pending settlement and of its constituting the whole of which the present Suez Canal question is but a reflection, the representative of Brazil was much nearer the mark than some of our other colleagues who spoke on the same point. Allow me to quote the relevant part of the statement of our Brazilian colleague [552nd meeting]:

"The Suez question which the Council has before it is but a reflection of a much more important problem, one that has been the concern of the United Nations since the Organization undertook to bring about a peaceful settlement of the Palestine question. I refer to the problem of effecting an understanding between Israel and its neighbouring Arab States. In spite of the General Armistice Agreements signed in 1949 and of the efforts of the United Nations Conciliation Commission for Palestine, established by General Assembly resolution 194 (III) of 11 December 1948, those countries are still far from attaining a definite solution of their controversies which could enable them to live together in peace and to co-operate towards the advancement of that important region.

"Questions of great relevance, such as those of the Holy Places and of the Arab refugees, and disputes of a territorial nature, remain unsolved and contribute to the creation of an atmosphere of bitterness and animosity between the Arab States and Israel. From time to time the Security Council, as well as other organs of the United Nations, has been called upon to discuss various controversial issues connected with Palestine — the aftermath of the military operations which were suspended by the armistice. We have, in several instances, dealt with these symptoms, while no progress has been made regarding the elimination of the causes of the existing antagonism between the States in question.

"The work of the United Nations Conciliation Commission for Palestine has so far been hindered by the impossibility of reaching a consensus of opinion which would enable the Commission to carry out its task. We dare say that, unless the United Nations succeeds in bringing about a conciliation between Israel and the Arab States by settling the main problems which are preventing the reconciliation between them and exacerbating the passions on both sides, all effort towards settling the peripheral disputes will be of little avail.

"Without a solution of the problem of refugees, for instance, no attempt at pacification will yield enduring

Unies et à toutes les règles du droit si elle en revenait aux procédés de Palmerston". M. Attlee et M. Morrison ont dit l'un et l'autre qu'il fallait rechercher un accord avec les pays du Moyen-Orient et non essayer de les intimider.

62. Sans vouloir s'immiscer dans la politique intérieure du Royaume-Uni, on peut presque se demander, si en juger par ce qui se produit au Conseil de sécurité, si c'est de MM. Attlee et Morrison ou de M. Winston Churchill que le représentant du Royaume-Uni reçoit présentement ses instructions; ou bien cela revient-il au même?

63. En parlant, le 16 août, de la question Palestinienne, qui n'est pas encore réglée et qui constitue un tout dont la question du canal de Suez n'est qu'un reflet, le représentant du Brésil a été beaucoup plus près de la vérité que les autres orateurs qui ont traité ce point. Permettez-moi de citer cette partie de la déclaration du représentant du Brésil [552ème séance]:

"La question du canal de Suez dont le Conseil est saisi n'est que le reflet d'un problème bien plus grave qui préoccupe l'Organisation des Nations Unies depuis qu'elle a entrepris de réaliser un règlement pacifique de la question palestinienne. Ce problème consiste à rétablir la bonne entente entre Israël et les Etats arabes, ses voisins. En dépit des conventions d'armistice général signées en 1949 et des efforts de la Commission de conciliation des Nations Unies pour la Palestine, créée en vertu de la résolution 194 (III) de l'Assemblée générale en date du 11 décembre 1948, ces pays sont encore loin de la solution définitive de leurs différends, qui leur permettrait de vivre en paix les uns avec les autres et de collaborer en vue du progrès de cette importante région.

"Des questions très importantes, comme celle des Lieux saints et celle des réfugiés arabes, ainsi que des différends d'ordre territorial, restent sans solution et contribuent à entretenir de l'amertume et de l'animosité entre les Etats arabes et Israël. De temps à autre, le Conseil de sécurité et d'autres organes des Nations Unies ont été appelés à examiner divers litiges touchant la Palestine qui découlaient des opérations militaires arrêtées par l'armistice. Nous nous sommes occupés à plusieurs reprises de ces symptômes, sans avancer dans l'élimination des causes mêmes de l'antagonisme qui oppose les Etats en question.

"Les travaux de la Commission de conciliation des Nations Unies pour la Palestine ont été entravés jusqu'à présent par l'impossibilité d'obtenir un rapprochement des esprits qui lui aurait permis de s'acquitter de sa tâche. Je dirai même que tous les efforts déployés pour régler les différends secondaires ne serviront guère, tant que l'Organisation des Nations Unies n'aura pas réussi à rapprocher Israël et les Etats arabes en résolvant les principaux problèmes qui s'opposent à leur réconciliation et qui enflamment les esprits de part et d'autre.

"Aucun effort de pacification n'aura de résultat durable si la question des réfugiés, par exemple, n'est

results. The refugee problem, by its dimensions, by its far-reaching repercussions on the life of the Arab States, by the continued economic pressure that it places upon the Arab populations, is the main obstacle in the way of a final pacification between Israel and the Arab States.

"We should, therefore, upon deciding the issue before us, urge the Palestine Conciliation Commission to prevail upon the interested parties to co-operate fully with the Commission for the settlement of the various questions in dispute. In this respect, the Brazilian delegation views with satisfaction the invitation which has just been issued by the Palestine Conciliation Commission to Egypt, Jordan, Lebanon, Syria and Israel, to renew the discussions on the problems outstanding between Israel and the Arab States. It is the strong belief of my delegation that the Commission should not only assist the parties in seeking a solution for the pending questions, but should also exercise its mediatory functions by suggestions of specific solutions to specific problems for consideration by the parties."

64. This important comment by the representative of Brazil inevitably evokes the query whether the course which the Security Council seems to be launching upon is of a nature to pave the way for a settlement of any of the issues and questions involved, or whether it will, on the contrary, add to the almost insurmountable difficulties which beset our road to that settlement.

65. I deeply regret to have to say, in this connexion, that some of the attitudes and the trends which have been revealed during and around our present debate have forced upon me the conclusion that our common goal of settlement of the issues and questions involved cannot be attained by those attitudes and trends. This applies particularly to the draft resolution [S/2298/Rev. I] before us which, incidentally, has been submitted by two old hands at colonialism and a new-comer which is rapidly outgrowing all apprenticeship. The conclusion applies equally to the persistence of some members of the Council, including the sponsors of the draft resolution, in claiming for themselves the double capacity of being, at the same time, judges and parties in the present dispute.

66. In my last submission I said [553rd meeting]:

"This fundamental and Charterwise principle — namely, that no State shall be judge and party — should apply and command our respect in all cases, whether there are two or more parties to a question. Furthermore, the Council cannot rightly subscribe to any attempt to defeat the *raison d'être* of this principle by claiming that it would at times impede the Council from discharging its duties. The duties of the Council are only and exclusively those which conform with the principles of justice and the United Nations Charter. Any betrayal of these principles could not form part of the Council's duties and does not form part of the Charter."

67. To this I add that the Security Council is not and never was meant to be almighty and omnipotent, and that it has submitted and will submit to many limitations, including the scores of vetoes already applied, according to that same paragraph 3 of Article

pas résolue. Par sa portée, ses répercussions profondes sur la vie des États arabes et les charges économiques constantes qu'il impose aux populations arabes, ce problème est devenu le principal obstacle au rétablissement définitif de la paix entre Israël et les États arabes.

"Après avoir tranché la question dont nous sommes saisis, nous devrions donc demander à la Commission de conciliation pour la Palestine d'engager les parties en cause à collaborer pleinement avec elle en vue du règlement de toutes les questions pendantes. À cet égard, la délégation du Brésil se félicite que la Commission de conciliation pour la Palestine vienne d'inviter l'Égypte, la Jordanie, le Liban, la Syrie et Israël à reprendre la discussion des questions qui sont restées en suspens entre Israël et les États arabes. Ma délégation est fermement convaincue que la commission ne doit pas seulement aider les parties à trouver une solution aux problèmes en suspens, mais qu'elle doit exercer ses fonctions médiatrices en soumettant aux parties des recommandations précises pour la solution de problèmes précis."

64. Ces importantes réflexions du représentant du Brésil nous amènent nécessairement à nous demander si la décision que le Conseil semble vouloir prendre est bien faite pour préparer le règlement de l'une quelconque des questions pendantes ou si, au contraire, il ne risque pas d'ajouter encore aux obstacles presque insurmontables qui s'opposent à tout règlement.

65. Je dois dire avec regret, à cette occasion, que plusieurs des attitudes et des tendances qui se sont révélées au cours du présent débat me paraissent incompatibles avec le règlement des questions en suspens, règlement qui doit être notre but commun. Cela est particulièrement vrai du projet de résolution [S/2298/Rev. I], qui a d'ailleurs été soumis au Conseil par deux Puissances expertes en matière de colonialisme et par une néophyte qui a fait très rapidement son apprentissage à cet égard. Cela s'applique aussi à la persistance avec laquelle certains membres du Conseil, y compris les auteurs du projet de résolution, entendent se constituer à la fois juges et parties dans le présent litige.

66. J'ai dit précédemment [553^{ème} séance]:

"Ce principe fondamental de la Charte — selon lequel aucun État ne peut être à la fois juge et partie — il faut l'appliquer et le respecter dans tous les cas, qu'il s'agisse de deux ou de plusieurs parties. D'autre part, le Conseil ne peut approuver la tentative qui serait faite pour ôter toute raison d'être à ce principe et qui consisterait à prétendre que l'application de ce principe risquerait d'empêcher le Conseil de s'acquitter de ses fonctions. Les seuls devoirs qui incombent au Conseil sont ceux qui sont conformes aux principes de la justice et à la Charte des Nations Unies. La renonciation à ces principes ne rentre ni dans le cadre des attributions du Conseil ni dans le cadre de la Charte."

67. J'ajouterai que le Conseil de sécurité n'a jamais été considéré comme devant être tout puissant, qu'il a été et qu'il sera soumis à bien des limitations et notamment à celles qui découlent des vetos émis conformément au paragraphe 3 de l'Article 27 de la Charte. Le grand

27 of the Charter. The great principle now involved, namely, that nobody shall simultaneously be judge and party, is incomparably more hallowed, more sacrosanct and more a part of the decencies of the Charter and of sound international life than the so-called right of veto of the permanent members of the Security Council.

68. The representative of the United Kingdom has attributed to me a statement made at our preceding [553rd] meeting, that not only the sponsors of the draft resolution now before us, but also other members of the Security Council as well, were interested parties. I take it, however, that he meant only the members to which I actually referred, namely, the three sponsors, the Netherlands and Turkey. His contention that we can extend the description of "interested" to almost everyone in the world, to almost every State in the world is, to say the least, a very carefree contention. If we were to apply his criterion, there would never be an application of paragraph 3, Article 27 of the Charter. We would never find any party to which we could apply the description or definition of an interested party. The question of what is an interested party is a matter to be investigated. I mentioned those five countries because they actually have material interests involved in the question and, furthermore, because each and every one of them has presented protests on many occasions to the Egyptian Government against the restrictions applied in the Suez Canal on the passage of some war materials to Israel. How can we validly say that these countries are not parties? I do not see how there can be any doubt that they are.

69. The representative of the United Kingdom even went so far as to imply — I hope I did not misunderstand him, or perhaps I should hope I did misunderstand him — that whether or not they are parties is a matter almost entirely, if not entirely, left to their own appraisal or appreciation.

70. May I mention, in this connexion, the essential and very important difference between the above-mentioned Article and rule 20 of the Security Council's rules of procedure, according to which the President, if he happens to represent a country interested in the question under consideration, may relinquish the Presidency to someone else. I have not mentioned rule 20 of the rules of procedure before today; I thought it would not be nice to mention it. But I am impelled just to mention it casually and without any specific attempt to apply it to any present or recent situation. I am impelled to mention it in connexion with the reference of the representative of the United Kingdom to Article 27 of the Charter.

71. Article 27 is a quite different story. It is an essential part of the Constitution of the United Nations known as the Charter. It stipulates essential rights for the Members of the United Nations. It stipulates the basic protection which has existed throughout the ages — even before the United Nations or any such thing as the League of Nations had ever been heard of — that a party shall not be, at the same time, a judge.

72. I am very disappointed, I must confess, to note the persistent desire of some of the members of the Security Council to indulge in the very doubtful luxury of being, at the same time, judges and parties. I was

principe qui est actuellement en jeu, à savoir que nul ne peut être à la fois juge et partie, est infiniment plus sacré et plus conforme aux exigences de la Charte et d'une vie internationale normale que le prétendu droit de veto des membres permanents du Conseil de sécurité.

68. Le représentant du Royaume-Uni a déclaré que j'avais dit, à une réunion précédente [553ème séance] que parmi les parties intéressées se trouvaient non seulement les auteurs du projet de résolution, mais aussi d'autres membres du Conseil de sécurité. Je suppose qu'il entendait par là les membres dont j'ai parlé, à savoir les trois auteurs du projet de résolution, les Pays-bas et la Turquie. En tout état de cause, il est allé très loin en disant que presque tous les États du monde pourraient être considérés comme "intéressés" à la question. Si nous voulions retenir son critère, nous n'aurions jamais l'occasion d'appliquer le paragraphe 3 de l'Article 27 de la Charte. Nous ne trouverions jamais un État susceptible d'être appelé ou défini "Puissance intéressée". La question de savoir ce qu'est une Puissance intéressée mérite d'être approfondie. J'ai mentionné ces cinq États parce qu'ils ont effectivement des intérêts matériels dans la question et aussi parce que chacun d'eux a protesté à maintes reprises, auprès du Gouvernement égyptien, contre les restrictions qui sont appliquées, dans le canal de Suez, au transit de certain matériel de guerre destiné à Israël. Comment pourrait-on valablement prétendre que ces États ne sont pas parties au différend? Je ne vois pas comment on peut nourrir des doutes sur ce point.

69. Le représentant du Royaume-Uni est allé jusqu'à laisser entendre — j'espère avoir interprété correctement sa pensée, ou plutôt, je souhaiterais l'avoir mal comprise — que le point de savoir si ces États sont ou non parties au différend doit être laissé presque entièrement, sinon entièrement, à leur propre appréciation.

70. Je me permets de rappeler, à ce propos, la différence essentielle qui sépare l'Article en question de l'article 20 du règlement intérieur du Conseil de sécurité, d'après lequel le Président peut se retirer lorsque le pays qu'il représente est intéressé dans l'affaire dont le Conseil est saisi. Je n'ai pas mentionné jusqu'ici l'article 20 du règlement intérieur; je pensais que ce serait peu élégant. Mais je me vois forcé d'y faire allusion maintenant, sans vouloir d'ailleurs en faire application à une situation, présente ou récente. Je me vois obligé de le mentionner parce que le représentant du Royaume-Uni a cru bon de se référer à l'Article 27 de la Charte.

71. Or, la portée de l'Article 27 est toute différente. Cet article est une partie essentielle de la Charte, qui est la Constitution des Nations Unies. Il consacre des droits essentiels au profit des Membres des Nations Unies. Il prévoit cette sauvegarde essentielle, qui a toujours existé — longtemps avant qu'il fût question des Nations Unies ou de la Société des Nations — à savoir que nul ne peut être, en même temps, juge et partie.

72. J'ai été très déçu, je dois le dire, de voir que certains membres du Conseil de sécurité persistaient à vouloir jouer ce rôle équivoque de la partie qui se fait juge. Je m'accrochais à l'espoir que la France, les

clinging to the hope that France, the Netherlands, Turkey, the United Kingdom and the United States of America would give the Charter its due and would, by deciding to abstain from voting and by not wanting to be at the same time parties and judges in relation to the present dispute, pay respect, as they should, to the traditions of international law. However, this hope has evidently been frustrated. The only choice left to me in this connexion, therefore, — apart from other issues in relation to which I reserve the right of my Government — is to submit to the Council the following draft resolution:²

“Considering the debate in the Security Council on the restrictions imposed by Egypt in relation to the passage through the Suez Canal of some war materials to Israel,

“Considering the claim by Egypt that, according to paragraph 3 of Article 27 of the Charter, France, the Netherlands, Turkey, the United Kingdom and the United States of America must abstain from voting,

“Considering that this claim by Egypt is contested by the members of the Security Council mentioned in the preceding paragraph,

“The Security Council

“Resolves to request the International Court of Justice to give its advisory opinion on the following question:

“In the light of the Charter of the United Nations, particularly paragraph 3 of Article 27, and in view of the debate in the Security Council, are France, the Netherlands, Turkey, the United Kingdom and the United States of America obliged to abstain from voting on the question of the restrictions imposed by Egypt in relation to the passage through the Suez Canal of some war materials to Israel?”

73. It is many days since France, the United Kingdom and the United States brought forth their joint draft resolution. Yet the more I look at that draft resolution, the more I scrutinize it, the less can I see any place for it among the high responsibilities assigned to the Security Council by the United Nations. Under a significant title, namely, “Functions and Powers” (of the Security Council), the Charter stipulates in Article 24 that:

“1. In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its Members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security, and agree that in carrying out its duties under this responsibility the Security Council acts on their behalf.

“2. In discharging these duties the Security Council shall act in accordance with the Purposes and Principles of the United Nations. The specific powers granted to the Security Council for the discharge of these duties are laid down in Chapters VI, VII, VIII and XII.”

² Subsequently reproduced as a document under the symbol S/2313.

Pays-Bas, la Turquie, le Royaume-Uni et les Etats-Unis d'Amérique respecteraient la Charte et les traditions du droit international en décidant de s'abstenir lors du vote et en renonçant à être à la fois juge et partie. Mon espoir a été déçu. Il ne me reste dès lors qu'une issue — en dehors des autres points sur lesquels je réserve les droits de mon gouvernement — et c'est de présenter au Conseil le projet de résolution que voici:³

“Considérant le débat qui a eu lieu au Conseil de sécurité au sujet des restrictions que l'Égypte a imposées au transit, par le Canal de Suez, de certaines fournitures de guerre destinées à Israël,

“Considérant que l'Égypte prétend qu'en vertu du paragraphe 3 de l'Article 2 de la Charte, les États-Unis d'Amérique, la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et la Turquie devaient s'abstenir de voter sur cette question,

“Considérant que cette assertion de l'Égypte est contestée par les membres du Conseil de sécurité mentionnés à l'alinéa précédent,

“Le Conseil de sécurité

“Décide de demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur la question suivante:

“En égard à la Charte des Nations Unies et en particulier à l'Article 27 de cette Charte, et compte tenu du débat qui a eu lieu au Conseil de sécurité, les États-Unis d'Amérique, la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et la Turquie sont-ils obligés de s'abstenir lors du vote sur la question des restrictions imposées par l'Égypte en ce qui concerne le transit, par le canal de Suez, de certaines fournitures de guerre destinées à Israël?”

73. Plusieurs jours se sont écoulés depuis que la France, le Royaume-Uni et les États-Unis ont présenté leur projet commun de résolution. Pourtant, plus j'examine ce texte, plus je l'analyse, moins j'arrive à concevoir ce qui le justifierait au regard de la haute mission que les Nations Unies ont conférée au Conseil de sécurité. Sous le titre significatif “Fonctions et pouvoirs” (du Conseil de sécurité), il est prévu, à l'Article 24 de la Charte que:

“1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses Membres confèrent au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent qu'en s'acquittant des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de sécurité agit en leur nom.

“2. Dans l'accomplissement de ces devoirs, le Conseil de sécurité agit conformément aux buts et principes des Nations Unies. Les pouvoirs spécifiques accordés au Conseil de sécurité pour lui permettre d'accomplir lesdits devoirs sont définis aux Chapitres VI, VII, VIII et XII.”

³ Distribué ultérieurement sous la cote S/2313.

74. The purposes of the United Nations referred to in Article 24 are outlined in the Preamble to the Charter which, in its first paragraph, includes among these purposes the bringing about "by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace".

75. I have already enlarged upon this point in my last statement [553rd meeting], from which I do not need to quote since it was given so recently and since it appears in the records of the Council. On the other hand, I think it appropriate that I should, at the present moment, call attention to the following, which will help to show whether the Security Council would, if it overlooked the legal elements of the present question, be acting in conformity with the Charter and with the principles of justice and international law, and whether it has any authority or warrant from the United Nations to adjudicate such disputes as the present one in a way such as that proposed by the sponsors of the joint draft resolution which is now before us.

76. At the 552nd meeting of the Security Council, on 16 August, the representative of the United Kingdom said that the "legal issues" involved "are no doubt debatable" but he did "not consider that it is necessary for the Security Council to go into them". He tried to have the Council swallow this pill. To this end, he adopted a casuistic approach by saying: "It is at least questionable whether the Security Council is really qualified to undertake the detailed legal study and analysis which would certainly be required if the Council were to attempt to make a legal finding", and that, for his part, he did not "feel... that it would be profitable to make such an attempt, since the view which the Council takes on this question should depend... on the actual situation as it exists rather than on any legal technicalities". In this devious way, the representative of the United Kingdom aimed at persuading the Council to ignore the great legal issues involved which, very boldly, he wanted to portray as mere "legal technicalities".

77. The representatives of the United States and Turkey were quick to follow in the steps of the representative of the United Kingdom. The representative of the United States obviously did not think the legal issues, huge as they are, to be worth his trouble. With a carefree wave of the hand, he brushed them all aside and, like his British associate, tried to portray them as a technicality.

78. The approach adopted by the representative of Turkey seemed a little more elaborate, though it was in essence the same as that of the United Kingdom and United States representatives. He told us [553rd meeting] of having "studied carefully the theses put forward by the interested parties" and that "they contained several controversial points on which decision was not easy". Yet his Government saw fit to precipitate matters by taking a stand on the present question contrary to the right of self-preservation which his country resolutely and successfully defended at Montreux in 1936. How grave and how dangerous are the

74. Les buts des Nations Unies mentionnés à l'Article 24 sont définis dans le Préambule de la Charte, dont le premier paragraphe déclare que l'un de ces buts est de réaliser "par des moyens pacifiques, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles de mener à une rupture de la paix".

75. J'ai déjà parlé en détail de cette question dans ma déclaration précédente [553ème séance] que je me dispenserai de citer ici, car je l'ai faite récemment et elle figure dans les comptes rendus du Conseil. D'autre part, je crois qu'à l'heure actuelle, il est tout à fait indiqué d'attirer l'attention du Conseil sur le point suivant qui contribuera à éclaircir la question de savoir si, en négligeant l'aspect juridique du problème dont il est saisi, le Conseil agirait en conformité de la Charte et des principes de la justice et du droit international et si les Nations Unies lui ont conféré le droit et l'autorité de régler les différends du genre de celui qui lui est soumis en suivant la méthode que lui proposent d'adopter les auteurs du projet de résolution commun que nous examinons en ce moment.

76. A la 552ème séance du Conseil de sécurité, tenue le 16 août dernier, le représentant du Royaume-Uni a dit qu'"il ne fait pas de doute que" les "questions juridiques" qui se posent "peuvent se discuter" mais qu'à son avis, "il est inutile que le Conseil les examine". Il a essayé de faire avaler cette pilule au Conseil et il s'y est pris en casuiste; il a déclaré: "On pourrait se demander, d'ailleurs, si le Conseil a vraiment qualité pour entreprendre l'étude et l'analyse juridiques détaillées qui seraient indispensables s'il tentait de statuer en droit"; il a dit en outre qu'il ne pensait pas "qu'il soit utile de faire une telle tentative, car... l'opinion du Conseil sur cette question doit se fonder sur la situation réelle plutôt que sur des considérations étroitement juridiques". C'est de cette manière captieuse que notre collègue du Royaume-Uni a essayé d'amener le Conseil à négliger les aspects juridiques du problème, qui sont capitaux et que, très audacieusement, il a appelés "considérations étroitement juridiques".

77. Les représentants des Etats-Unis et de la Turquie n'ont pas tardé à suivre le représentant du Royaume-Uni. Le représentant des Etats-Unis a estimé, semble-t-il, que ces questions juridiques, si importantes fussent-elles, ne méritaient pas de retenir son attention. D'un geste nonchalant, il les a toutes écartées, et tout comme son collègue britannique, s'est efforcé de les qualifier de simples détails.

78. La méthode adoptée par le représentant de la Turquie nous a semblé un peu plus raffinée mais, en réalité, elle se ramène à celle des représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis. Il a dit [553ème séance] qu'il avait "étudié avec soin les thèses défendues par les parties intéressées", et que "ces thèses contiennent plusieurs points sujets à controverse sur lesquels il n'était pas facile de prendre une décision". Cependant, son gouvernement a jugé bon de précipiter les choses en adoptant à l'égard de cette question une attitude qui est contraire à ce droit de légitime défense que la Turquie a défendu, résolument et avec succès, à

implications and the consequences of the British-American-Turkish thesis in this respect.

79. It was therefore heartening to listen to the timely comments of the representatives of China and India during our [553rd] meeting on 16 August.

80. Speaking of the draft resolution under consideration, the representative of China said:

"The draft seems to have assumed the validity of the claim that the measures adopted by Egypt in the Suez Canal are in violation of general international law and the provisions of the Suez Canal Convention and the Armistice Agreements. In our opinion, that is a point yet to be proved. Armistice is the first step to peace, but that does not mean the termination of a state of war."

81. The representative of China went on to say, concerning the Suez Canal, that "it is unreasonable to suppose or assume" that its neutralization "cancels every right of the territorial Power".

82. At the same meeting of the Council, the representative of India stated:

"... the question before us is a complicated and intricate one, involving considerations of national rights and obligations and of international law. Egypt claims certain rights in the matter, but we are told that it is not necessary for the Council to pronounce upon them... The draft resolution before us seeks to avoid the legal issues involved. My delegation feels that... the legal rights of the parties cannot be brushed aside as mere technicalities."

83. These and other warnings do not, however, seem to deter the sponsors of the joint draft resolution from continuing a course which would launch the Security Council upon the slippery and dangerous road of illegality and of chaos. Egypt will not be a party to such a scheme, but will steadfastly stand by the Charter and the rule of law in international relations.

84. The PRESIDENT: I shall state the parliamentary situation.

85. The Council has before it a revised joint draft resolution on the Palestine question, presented by the delegations of France, the United Kingdom and the United States of America. The joint draft resolution is contained in document S/2298/Rev.1, dated 15 August 1951. That is the only draft resolution before us which may be put to the vote.

86. Is there any further discussion of that draft resolution?

87. Mr. TSIANG (China): The President's statement seems to imply — or so I understand it — that the revised joint draft resolution contained in document S/2298/Rev.1 is the only draft resolution formally before the Security Council.

Montreux en 1936. La thèse défendue par le Royaume-Uni, les Etats-Unis et la Turquie risque d'avoir des conséquences et des répercussions extrêmement graves et dangereuses.

79. Aussi les déclarations fort opportunes que les représentants de la Chine et de l'Inde ont faites au cours de la [553ème] séance tenue le 16 août nous ont-elles semblé fort encourageantes.

80. Parlant du projet de résolution dont le Conseil est saisi, le représentant de la Chine a dit:

"Ce projet semble supposer que la thèse d'après laquelle les mesures prises par l'Égypte dans le canal de Suez violent le droit international, les dispositions de la Convention de Constantinople et les conventions d'armistice est une thèse bien fondée. A notre avis, c'est là une chose qui reste à prouver. L'armistice est une première étape vers la paix, mais ne signifie pas la fin de l'état de guerre."

81. Le représentant de la Chine a ajouté, à propos du canal de Suez: "Il semble déraisonnable de supposer" que sa neutralisation "annule tous les droits de la Puissance qui exerce la souveraineté territoriale".

82. Au cours de la même séance du Conseil, le représentant de l'Inde a dit:

"... la question dont nous sommes saisis est très complexe; elle met en jeu des droits et des devoirs nationaux, ainsi que des considérations de droit international. L'Égypte se réclame de certains droits, mais on nous dit que le Conseil n'a pas à se prononcer à leur sujet... Le projet de résolution dont nous sommes saisis cherche à éluder les aspects juridiques de la question. Ma délégation estime que la question... des droits légitimes des parties ne peut être écartée comme s'il s'agissait d'un point de détail purement technique."

83. En dépit de tous ces avertissements et d'autres encore, les auteurs du projet de résolution commun n'hésitent pas, semble-t-il, à inviter le Conseil de sécurité à s'engager sur la voie dangereuse et glissante de l'illégalité, au bout de laquelle est le chaos. L'Égypte ne veut pas être complice d'une telle entreprise; elle restera fermement fidèle à la Charte et au respect des principes du droit dans les relations internationales.

84. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Je vais résumer la situation du point de vue de la procédure.

85. Le Conseil est saisi d'un projet commun de résolution révisé sur la question palestinienne, présenté par les délégations de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique. Ce projet commun de résolution fait l'objet du document S/2298/Rev.1, en date du 15 août 1951. C'est le seul projet de résolution dont nous soyons saisis et le seul qui puisse être mis aux voix.

86. Quelqu'un a-t-il encore des observations à présenter sur ce projet de résolution?

87. M. TSIANG (Chine) (*traduit de l'anglais*): La déclaration du Président semble laisser entendre — tout au moins c'est ainsi que je la comprends — que le projet de résolution commun révisé qui figure dans le document S/2298/Rev.1 est le seul projet de résolution dont le Conseil de sécurité soit officiellement saisi.

88. In the course of the speech which the representative of Egypt has just made, he placed before the Council a proposal to refer a certain aspect of the dispute to the International Court of Justice for an advisory opinion. I am aware of the fact that up to the present moment no member of the Security Council has sponsored that proposal. Since it has not been sponsored by a member of the Council, it is therefore, formally, not before the Council.

89. On that technical ground, I think the President is correct.

90. If, however, the President's statement means that the Security Council should go forward to vote upon the joint draft resolution and treat the Egyptian proposal as non-existent, I would doubt the wisdom of such a course. The proposal of the Egyptian representative will, naturally, be interpreted by members of the Council in a variety of ways. I think that, in a matter of such importance and in connexion with such an important proposal, the Council should at least give the proposal reasonable consideration and the time for such consideration. I think that the time given to such consideration would only strengthen the position of the Security Council in the eyes of the peoples of the world.

91. I do not jump to the conclusion that the President intended to put the joint draft resolution to the vote and to treat the Egyptian proposal as non-existent. I only wish to suggest that, in view of the presentation of the proposal by the Egyptian representative, the voting might be postponed so that reasonable time might be given for its consideration.

92. The PRESIDENT: The duty of the President of the Security Council is always to execute the will of the members of the Council. The rules of procedure, to which this President is trying to adhere, were adopted for the primary purpose of expediting the Security Council's work.

93. On reading the record of what I said, I am sure that no member of the Council can misunderstand my very carefully worded statement that, of the draft resolutions before us, the only one entitled to be put to the vote was the one to which I referred. That is the parliamentary situation. I am making a mere statement of fact. When the Council has finished its discussion and is ready to vote, that will be the draft resolution presented, that is, if the present parliamentary situation subsists.

94. There is no disposition at all here on the part of the President to apply a steam-roller to this business in the Council.

95. Sir Gladwyn JEBB (United Kingdom): I am sure we would all agree with the President that the only document before us at the moment is the one to which he referred, namely the joint draft resolution (S/2298/Rev.1). I do not think that fact is disputed by the representative of China, as far as I understand. That is the only document before us.

88. Au cours de la déclaration qu'il vient de faire, le représentant de l'Égypte a proposé de saisir la Cour internationale de Justice de l'un des aspects du différend et de lui demander un avis consultatif. Je sais bien que, jusqu'à présent, aucun membre du Conseil n'a pris cette proposition à son compte, et que, dans ces conditions, le Conseil n'en est pas officiellement saisi.

89. De ce point de vue technique, je crois que le Président a raison.

90. Mais si le Président a voulu dire que le Conseil devrait passer au vote sur le projet de résolution commun sans tenir aucun compte de la proposition de l'Égypte, je doute, pour ma part, qu'il soit sage de procéder de la sorte. La proposition du représentant de l'Égypte sera, bien entendu, interprétée par les membres du Conseil de diverses manières. Je crois qu'étant donnée la grande importance de la question, le Conseil devrait au moins s'accorder le délai nécessaire pour étudier comme il convient une proposition aussi importante. Je pense que le temps que l'on consacrerait à cet examen ne ferait que renforcer la position du Conseil de sécurité aux yeux du monde.

91. Je n'ai pas voulu conclure hâtivement que le Président avait l'intention de mettre aux voix le projet de résolution commun et de traiter la proposition de l'Égypte comme si elle n'existait pas. J'ai simplement voulu suggérer qu'à la suite de cette proposition, le Conseil pourrait peut-être différer le vote afin de disposer d'un délai raisonnable pour l'examiner.

92. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Le Président du Conseil de sécurité est tenu d'exécuter constamment la volonté des membres du Conseil. Le règlement intérieur, que je m'efforce d'appliquer ici, a été adopté surtout pour faciliter le travail du Conseil.

93. Je suis certain qu'en relisant le compte rendu de ce que j'ai dit, aucun membre du Conseil ne pourra se méprendre sur la déclaration que j'ai formulée en termes très prudents et selon laquelle, parmi les projets de résolution dont nous sommes saisis, seul celui dont j'ai parlé peut être mis aux voix. Telle est donc la situation du point de vue de la procédure. Il s'agit là d'une simple constatation de fait. Lorsque le Conseil aura terminé la discussion et sera prêt à passer au vote, c'est ce projet de résolution qui lui sera soumis au cas où la situation n'aurait pas changé du point de vue de la procédure.

94. Le Président du Conseil n'a nullement l'intention d'imposer en cette matière sa volonté au Conseil.

95. Sir Gladwyn JEBB (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Je suis sûr que nous serons tous d'accord avec le Président pour reconnaître que le seul document dont nous soyons saisis pour le moment est celui dont il a parlé, c'est-à-dire le projet de résolution commun (S/2298/Rev.1). Je ne crois pas que le représentant de la Chine conteste cette manière de voir. C'est sur ce document seulement que nous sommes appelés à nous prononcer.

96. It is true that the representative of Egypt read out a draft resolution which he would like to have adopted by the Council. But, as we all know, that draft resolution cannot be adopted or even discussed by the Council unless it has been sponsored by a member of the Council.

97. If any member of the Council wishes to make the draft resolution proposed by Fawzi Bey his own, I suggest that now is the time for him to say that he does. Then we shall know where we stand. If any member does do that, then of course—and I imagine the President would agree—we would then proceed to discuss that draft resolution, and eventually to vote on it. That vote would naturally take place before the vote on the only draft resolution which is before the Council at the moment. But until we know whether any member of the Council does wish to sponsor the draft resolution of the representative of Egypt, I, myself, do not see that we are in order even in discussing it. I know that the representative of China wishes to have time to consider it. However, I do not think that the mere fact that he believes, in principle, that time should be given to the consideration of this matter means that we ought to discuss it now, and far less that we ought to postpone our vote on the substantive draft resolution unless, as I said before, he or anybody else wishes to make the Egyptian proposal his own. After that, of course, it could be discussed.

98. That is my personal point of view.

99. Mr. TSIANG (China): In regard to the technical position of the proposal which the representative of Egypt has just read to us in the course of his speech, my opinion is the same as that of the President of the Council and of the representative of the United Kingdom. There is no difference of opinion in that regard.

100. In regard to the substance of that proposal, I have said nothing for or against it and I cannot have anything to say for or against it because, even up to this moment, I have not seen the text. I think it fair that the members of the Council should be given a chance to see and to read the text. Since the nature of that proposal is, in a way, preliminary to the vote on the substantial draft resolution, it would be prejudging the issue to vote on the substantial draft resolution without waiting for a consideration of the Egyptian proposal.

101. All I wish to say is that I think it would be wiser, politically, for us to postpone the voting on this joint draft resolution for forty-eight hours, let us say. In that period, we would see whether or not any member of the Council would sponsor the Egyptian proposal, whether or not any member of the Council would wish to have a discussion on it. After forty-eight hours had elapsed, if no member of the Council should sponsor that proposal, we naturally could not have a formal debate on it. Then there would be no reason to postpone further the voting on the draft resolution. I think that courtesy and fairness require the Council to adopt that course of action.

102. The PRESIDENT: According to the rules of procedure, a motion to postpone discussion of the question for forty-eight hours takes precedence over the main issue that is before the Council. I assume

96. Il est exact que le représentant de l'Égypte nous a donné lecture d'un projet de résolution qu'il voudrait faire adopter au Conseil. Mais, comme nous le savons tous, le Conseil ne peut ni adopter, ni même examiner une telle proposition sans qu'elle ait été présentée par un membre du Conseil.

97. Si l'un quelconque des membres du Conseil accepte de prendre à son compte la proposition de Fawzi Bey, j'estime que c'est maintenant qu'il devrait le faire. Nous saurons alors exactement où nous en sommes. Si un membre du Conseil décide de le faire, alors — et je crois que le Président le reconnaîtra avec moi — nous devons examiner ce projet de résolution et le mettre aux voix. Ce vote devra précéder le vote sur le projet de résolution dont le Conseil de sécurité est saisi en ce moment. Cependant, je pense pour ma part que, tant que nous ne saurons pas si un membre du Conseil accepte de reprendre le projet de résolution du représentant de l'Égypte, nous n'avons même pas le droit d'en parler. Je sais que le représentant de la Chine veut avoir du temps pour l'étudier, mais je ne crois pas que le simple fait qu'il ait exprimé ce désir signifie que nous sommes tenus d'examiner ce texte dès maintenant ou que nous devons retarder notre vote sur le projet de résolution dont nous sommes saisis, à moins que, comme je l'ai déjà dit, le représentant de la Chine ou quelqu'un d'autre ne désire reprendre en son nom la proposition de l'Égypte. Ce n'est que dans ces conditions que nous pourrions examiner ce texte.

98. Telle est ma manière de voir personnelle.

99. M. TSIANG (Chine) (*traduction de l'anglais*): En ce qui concerne la proposition que le représentant de l'Égypte vient de faire dans son discours, mon opinion, du point de vue de la procédure, est la même que celles du Président et du représentant du Royaume-Uni. Nous sommes d'accord à cet égard.

100. En ce qui concerne le fond de la proposition, je n'ai rien à dire ni contre elle ni en sa faveur, car je n'en ai pas encore vu le texte. Je pense qu'en toute équité les membres du Conseil doivent avoir la possibilité de voir et de lire ce texte. Comme, étant donné sa nature, la proposition pose une question préliminaire au vote sur le projet de résolution, ce serait préjuger la question que voter sur le projet de résolution sans avoir eu le temps d'examiner la proposition égyptienne.

101. Tout ce que je peux dire, c'est qu'il me paraît plus sage, politiquement parlant, que nous remettions, disons de quarante-huit heures, le vote sur le projet commun de résolution. Pendant cet intervalle, nous verrons s'il se trouve des membres du Conseil de sécurité désireux de reprendre la proposition égyptienne et d'en demander la discussion. À l'issue des quarante-huit heures, si aucun membre du Conseil ne reprend la proposition, celle-ci ne pourra évidemment pas faire l'objet d'un débat. Il n'y aura plus alors de raison de remettre le vote sur le projet de résolution déposé. J'estime que la courtoisie et l'équité commandent au Conseil d'adopter cette procédure.

102. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Conformément au règlement intérieur, une motion tendant à suspendre le débat pendant quarante-huit heures a priorité sur la question principale dont le Conseil est

that the representative of China intended the President to request the agreement of the Council to such postponement. Is there any objection?

103. Sir Gladwyn JEBB (United Kingdom): From what the President has said, I take it that, unless anybody objects, the Council will adjourn for forty-eight hours. If that is so — and I should hope it would be understood that unless any representative on the Council, within forty-eight hours sponsors or makes his own the draft resolution proposed the representative of Egypt — the position will be that the only draft resolution before us will be the one before the Council now, and all that will remain to be done will be to vote on it.

104. The PRESIDENT: That is one of the "if-y" questions on which the President does not wish to rule.

105. Sir Gladwyn JEBB (United Kingdom): I was merely stating a point of view.

106. The PRESIDENT: Does the representative of China wish to be heard before the Council replies to the request for postponement?

107. Mr. TSIANG (China): I used the words "forty-eight hours", and I understand that the President is about to consult the Council in this respect. I think, however, that those words may involve us in technical difficulties, and I therefore suggest that the discussion should be postponed until Wednesday afternoon, 29 August.

108. The PRESIDENT: I call upon the Security Council to decide whether there is any objection to postponing consideration of this question until Wednesday afternoon, 29 August, at 3 o'clock.

109. Sir Benegal N. RAU (India): The representative of China has already anticipated the point which I wanted to take; that is to say, that the forty-eight hours should not be interpreted too strictly because that would mean 5 o'clock on Wednesday.

110. The PRESIDENT: Since I hear no objection, the Security Council will postpone its consideration of this matter until Wednesday afternoon, 29 August, at 3 o'clock.

The meeting rose at 5.15 p.m.

saisi. Je présume que le représentant de la Chine désire que le Président demande au Conseil d'accepter cet ajournement. Y a-t-il des objections?

103. Sir Gladwyn JEBB (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): De ce que vient de dire le Président, je conclus qu'en l'absence d'objection, le Conseil suspendra le débat pour quarante-huit heures. Il doit être entendu que si, dans l'intervalle, aucun membre du Conseil ne prend à son compte le projet de résolution présenté par le représentant de l'Égypte, le seul projet de résolution dont le Conseil se trouvera saisi, après cet ajournement, sera celui dont il est saisi maintenant, et qu'il ne nous restera alors qu'à le mettre aux voix.

104. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Voilà une de ces questions hypothétiques que le Président préfère ne pas trancher.

105. Sir Gladwyn JEBB (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Je ne faisais qu'exprimer une opinion.

106. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Le représentant de la Chine désire-t-il prendre la parole avant que le Conseil ne se prononce sur la proposition d'ajournement?

107. M. TSIANG (Chine) (*traduit de l'anglais*): J'ai dit "quarante-huit heures" et je pense que le Président va demander l'avis du Conseil sur ce point. Pour éviter les difficultés techniques que pourraient créer ces mots, je vais proposer que la discussion soit remise au mercredi 29 août après-midi.

108. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Ya-t-il des objections à ce que l'examen de cette question soit renvoyé au mercredi 29 août à 15 heures?

109. Sir Benegal N. RAU (Inde) (*traduit de l'anglais*): Le représentant de la Chine a déjà mentionné un point que j'allais soulever: il conviendrait de ne pas prendre trop à la lettre ce délai de quarante-huit heures, sinon nous ne devrions nous réunir qu'à 17 heures mercredi prochain.

110. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Puisqu'il n'y a pas d'objection, le Conseil renvoie l'examen de cette question au mercredi 29 août, à 15 heures.

La séance est levée à 17 h. 15.

SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

- ARGENTINA — ARGENTINE**
Editorial Sudamericana S.A., Calle Alsina 500, Buenos Aires.
- AUSTRALIA — AUSTRALIE**
H. A. Goddard (Pty.), Ltd., 255a George Street, Sydney, N.S.W.
- BELGIUM — BELGIQUE**
Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son
71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.
- BOLIVIA — BOLIVIE**
Librería Científica y Literaria, Avenida 16 de Julio 216, Casilla 972, La Paz
- BRAZIL — BRÉSIL**
Livreria Agr, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.
- CANADA — CANADA**
The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.
- CEYLON — CEYLAN**
The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake House, Colombo.
- CHILE — CHILI**
Librería Ivens, Calle Moneda 822, Santiago.
- CHINA — CHINE**
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Road, Shanghai.
- COLOMBIA — COLOMBIE**
Librería Latina Ltda., Apartado Aéreo 4013, Bogotá.
- COSTA RICA — COSTA-RICA**
Tres Hermanos, Apartado 1313, San José.
- CUBA**
La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La Habana.
- CZECHOSLOVAKIA — TCHÉCOSLOVAQUIE**
Československý Spisovatel Národní Třída 9, Praha 1.
- DENMARK — DANEMARK**
Einar Munksgaard, Nørregade 6, København.
- DOMINICAN REPUBLIC — REPUBLIQUE DOMINICAINE**
Librería Dominicana, Calle Mercedes No. 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.
- ECUADOR — EQUATEUR**
Muñoz Hermanos y Cia., Plaza del Teatro, Quito.
- EGYPT — ÉGYPTE**
Librería "La Renaissance d'Égypte," 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- EL SALVADOR — SALVADOR**
Manuel Navas y Cia. "La Casa del Libro Barato" 1a Avenida sur num. 37, San Salvador.
- ETHIOPIA — ETHIOPIE**
Agence Ethioptienne de Publicité, Box B, Addis-Abeba.
- FINLAND — FINLANDE**
Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.
- FRANCE**
Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.
- GREECE — GRECE**
"Eleftheroudakis," Librairie Internationale, Place de la Constitution, Athènes.
- GUATEMALA**
Goubaud & Cia. Ltda. 5a Avenida sur num. 28, 2 do Piso, Guatemala City
- HAITI**
Max Bouchereau, Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.
- HONDURAS**
Librería Panamericana, Calle de la Fuente, Tegucigalpa.
- ICELAND — ISLANDE**
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar Austurstreti 18, Reykjavik.
- INDIA — INDE**
Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.
- INDONESIA — INDONESIE**
Jajasan Pembangunan, Gunung Sahari B4, Djakarta.
- IRAQ — IRAK**
Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers, Baghdad.
- IRAN**
Ketab-Khaneh Danash, 293 Saadi Avenue, Teheran.
- IRELAND — IRLANDE**
Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.
- ISRAEL**
Leo Blumstein, P.O. B. 4154
35 Allenby Road, Tel-Aviv.
- ITALY — ITALIE**
Colibri S.A., Via Chiossetto 14, Milano.
- LEBANON — LIBAN**
Librairie universelle, Beyrouth.
- LIBERIA**
J. Momolu Kamara, Gurley and Front Streets, Monrovia.
- LUXEMBOURG**
Librairie J. Schummer, Place Guillaume, Luxembourg.
- MEXICO — MEXIQUE**
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, Mexico, D. F.
- NETHERLANDS — PAYS-BAS**
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
- NEW ZEALAND — NOUVELLE-ZELANDE**
United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.
- NICARAGUA**
Dr. Ramiro Ramirez V., Agencia de Publicaciones, Managua, D. N.
- NORWAY — NORVEGE**
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustgt. 7A, Oslo.
- PAKISTAN**
Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi.
Publishers United Limited, 176 Anarkali, Lahore.
- PANAMA**
José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Plaza de Arango, Panamá.
- PERU — PEROU**
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.
- PHILIPPINES**
D. P. Pérez Co., 132 Riverside, San Juan, Rizal.
- PORTUGAL**
Livreria Rodrigues 166, Rua Aurea, 180, Lisboa.
- SWEDEN — SUEDE**
C. E. Fritze's Kungl. Hofbokhandel A-B Fredsgatan 2, Stockholm.
- SWITZERLAND — SUISSE**
Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève, Buchhandlung Hans Raunhardt, Kirchgasse, 17, Zurich 1.
- SYRIA — SYRIE**
Librairie Universelle, Damas.
- THAILAND — THAÏLANDE**
Pramuan Mit Ltd., 55, 57, 59 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
- TURKEY — TURQUIE**
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
- UNION OF SOUTH AFRICA — UNION SUD-AFRICAINE**
Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd. P.O. Box 724, Pretoria.
- UNITED KINGDOM — ROYAUME-UNI**
H.M. Stationery Office, P. O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops at London, Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, and Manchester).
- UNITED STATES OF AMERICA — ETATS-UNIS D'AMERIQUE**
International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.
- URUGUAY**
Oficina de Representación de Editoriales, Prof. Héctor D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Esc. 1, Montevideo.
- VENEZUELA**
Escritorio Pérez Machado, Conde a Piñango 11, Caracas.
- YUGOSLAVIA — YOUGOSLAVIE**
Drzavno Produzeca Jugoslovenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

United Nations publications can further be obtained from the following booksellers:

GERMANY — ALLEMAGNE
Buchhandlung Elwert & Meurer, Hauptstrasse, 101, Berlin-Schöneberg.
W. E. Saarbach, Frankenstrasse, 14, Köln-Junkersdorf.
Alexander Horn, Spiegelgasse, 9, Wiesbaden.

Orders and inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

AUSTRIA — AUTRICHE
B. Wüllerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg.

JAPAN — JAPON
Maruzen Co., Ltd., 6 Tori-Nichome Nihonbashi, Tokyo Central.

Les publications des Nations Unies peuvent également être obtenues aux adresses ci-dessous:

SPAIN — ESPAGNE
Organización Técnica de Publicidad y Ediciones, Sainz de Baranda 24, Madrid.
Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être adressées à la Section des ventes et de la distribution, Nations Unies, New-York (États-Unis) ou à la Section des ventes, Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).

[51-B]